

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Sreda, 30. oktobar 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuju u postupku putem video-  
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:00h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudskog  
7 službenika da najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo  
9 je predmet KSC-BC-2020-06, specijalizovani tužilac protiv  
10 Hashima Thacija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa  
11 Krasniqija.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

13 Konstatujem da svi optuženi današnjem suđenju prisustvuju  
14 na daljinu, posredstvom video-konferencijske veze.

15 Danas ćemo nastaviti saslušanje iskaza svedoka tužilaštva  
16 W04809. Svedok daje iskaz putem video-konferencijske veze.

17 Molim sudskog službenika na lokaciji da nas poveže sa  
18 svedokom i predstavnikom.

19 [Svedok nastavlja svedočenje putem video-  
20 konferencijske veze]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro,  
22 svedoče. Izvolite, sedite.

23 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] Dobro jutro.  
24 Hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, danas ćemo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04809 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 2

1 nastaviti sa unakrsnim ispitivanjem. Thacijeva odbrana će vas  
2 ispitivati poslednja.

3 Svedoče, posle [kao što je prevedeno] -- podsećam vas da  
4 pokušavate da na pitanja odgovarate jasno, u kratkim  
5 rečenicama. Ako ne razumete neko pitanje, ne ustručavajte se  
6 da od zastupnika tražite da ponovi pitanje ili im recite da ne  
7 razumete, pa će oni razjasniti. Takođe, pamtite da treba da  
8 navedete na osnovu čega imate saznanja o činjenicama i  
9 okolnostima o kojima ste ispitivani.

10 Podsećam vas da ste još uvek u obavezi da govorite  
11 istinu, kao što ste rekli u svojoj svečanoj izjavi. Pamtite  
12 molim vas da treba da govorite u mikrofoni i da sačekate pet  
13 sekundi pre nego što odgovorite na pitanje. A, onda vas molimo  
14 da govorite polako, kako bi prevodioci stigli sve da prevedu.

15 Ukoliko vam je potrebna pauza, recite nam pa ćemo vam  
16 izaći u susret.

17 Molim sa sada pređemo na poluzatvorenu sednicu, kako bi  
18 smo zaštitili identitet svedoka i drugih lica.

19 [Poluzatvorena sednica]

20 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04809 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 3

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04809 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 4

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04809 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 5

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04809 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 6

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04809 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 7

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04809 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 8

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04809 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 9

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04809 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 10

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04809 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 11

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04809 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 12

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04809 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 13

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04809 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 14

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04809 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 15

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04809 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 16

1

2

[Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

[Javna sednica]

19

SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj  
sednici.

21

PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

22

23

Pitanje za tužilaštvo. Juče smo rekli da bismo želeli da  
završimo sa svedokom koji nije završio sa svojim iskazom. To

24

je 4758. Da li će biti moguće da završimo njegov iskaz danas -

25

- ove nedelje [ispravka prevodioca]?



1 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, da. To je moguće. Dakle,  
2 nakon sledećeg svedoka 4295 koji će svedočiti, a on će  
3 relativno brzo završiti sa svojim svedočenjem, onda ćemo imati  
4 4758 sutra.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

6 Sada ćemo imati pauzu od sat vremena kako bismo se  
7 pripremili za sledećeg svedoka. Nastavljamo sa radom u 10:30h.

8 G. Ellis.

9 G. ELLIS: [Prevod] Da. Da li bih mogao da pokrenem jedno  
10 proceduralno pitanje?

11 U podnesku 2676, a to je zahtev za direktno usvajanje u  
12 spis dokumenata o kojima smo govorili, tužilaštvo je u drugom  
13 stavu navelo da namerava da kasnije upotpuni svoju  
14 argumentaciju, nakon što se sasluša iskaz ova tri svedoka.

15 U istom pasusu, tužilaštvo je reklo da se ne protivi da  
16 se produži rok za dostavljanje odgovora koji teče od trenutka  
17 kada tužilaštvo podnese svoj dodatak. To mi se čini sasvim  
18 razuman predlog, jer ja bih želeo da podnesem jedan  
19 konsolidovan odgovor, a ne dva zasebna. No, na vama je da  
20 odobrite to produženje roka.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tužilaštvo [kao što  
22 je prevedeno], panel se neće protiviti tom zahtevu. Čini se  
23 sasvim logično.

24 G. ELLIS: [Prevod] Hvala. Znači da rok traje od trenutka  
25 kada doš [sic] -- tužilaštvo dostavi dodatak svojoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 18

1 argumentaciji?

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da.

3 G. ELLIS: [Prevod] Hvala.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema ništa više?

5 G. CAPIN: [Prevod] Ne, časni sude.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo u

7 10:30h.

8 --- Prekid u 9:38h

9 --- Nastavak sa radom u 10:30h

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možemo da počnemo

11 sa saslušanjem iskaza svedoka tužilaštva 4798, koji svedoči

12 putem video veze.

13 Kad je reč o planiranju rada danas, mi ćemo raditi do

14 11:45h, a onda ćemo imati pauzu od 15 minuta do 12:00h, i onda

15 ćemo raditi od 12:00 do 13:00h, kad ćemo imati pauzu za ručak.

16 Panel je odobrio u našem podnesku F02660, da predstavnik

17 pružaoca informacija na osnovu pravila 107 bude prisutan tokom

18 svedočenja ovog svedoka.

19 Molim da nas povežete sa svedokom i predstavnikom putem

20 video veze.

21 [Svedok ulazi u sudnicu putem video-

22 konferencijske veze]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan, svedoče.

24 Da li me čujete?

25 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] Da. Dobar dan.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 19

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro.  
2 Svedoče, predstavnik sekretarijata koji je pored vas će vam  
3 dati tekst svečane izjave koju treba da date. Molim da  
4 pogledate taj dokument i da naglas pročitate tekst izjave.

5           SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] Svestan značaja  
6 svog svedočenja i svoje zakonske obaveze, svečano izjavljujem  
7 da ću govoriti istinu, celu istinu i samo istinu, i da neću  
8 prećutati ništa od svojih saznanja.

9                               SVEDOK: W04798

10                              [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

11                              [Svedok svedoči putem video-konferencijske  
12                              veze]

13           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, svedoče.  
14 Možete da sednete. Možete obojica da sednete.

15           Svedoče, hvala vam što ste sa nama danas. Mi smo spremni  
16 da počnemo sa saslušanjem vašeg svedočenja, očekujemo da će  
17 ono trajati otprilike pola dana. Kao što znajete [sic] --  
18 napre [sic] -- će vas ispitivati tužilaštvo, potom i odbrana  
19 ima pravo da vas ispita, kao i članovi panela, eventualno će  
20 imati pitanja za vas.

21           Tužilaštvo procenjuje da će vaše ispitivanje trajati sat  
22 vremena. Odbrana procenjuje da će joj biti potrebno dva sata.  
23 Kad je reč o ovim procenama, nadamo se da će zastupnici  
24 efikasno koristiti dodeljeno vreme. Panel može da dozvoli  
25 dodatno ispitivanje, ukoliko su ispunjeni uslovi za to.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 20

1 Svedoče, nastojte da odgovarate na pitanja u kratkim i  
2 jasnim rečenicama. Ako ne razumete neko pitanje, slobodno  
3 zatražite da se pitanje ponovi, ili recite da ga niste  
4 razumeli, pa će pitanje biti pojašnjeno. Takođe, nastojte da  
5 navedete osnov za svoja saznanja o činjenicama i okolnostima o  
6 kojima ste ispitivani.

7 U slučaju da tužilaštvo od vas traži da potvrdite  
8 određene ispravke koje ste uneli u svoje izjave, treba za  
9 zapisnik da potvrdite da vaše pismene izjave uzete u obzir  
10 zajedno sa ispravkama, tačno odražavaju vaš iskaz.

11 Molim da govorite blizu mikrofona i da sačekate pet  
12 sekundi pre nego što odgovorite na pitanje i da potom polako  
13 govorite, kako bi prevodioci stigli sve da prevedu.

14 Tokom narednih dana, dok budete svedočili pred ovim  
15 sudom, ne smete ni sa kim govoriti o sadržaju svog svedočenja,  
16 ni sa kim izvan sudnice. Ukoliko neko izvan sudnice vam  
17 postavi pitanje u vezi sa vašim svedočenjem, molim da nam  
18 kažete.

19 Molim da prestanete da govorite ukoliko to zatražim od  
20 vas ili ako podignem ruku. To znači da je potrebno da vam dam  
21 neko uputstvo.

22 U slučaju da vam je potrebna pauza, molim da mi kažete i  
23 izaći ćemo vam u susret.

24 Mi ćemo imati pauzu kroz 45 minuta. Imaćemo pauzu od 15  
25 minuta i onda ćemo raditi od 12:00h do 13:00h.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 21

1            Takođe, konstatujem da je sa vama prisutan predstavnik  
2            pružaoca informacija na osnovu pravila 107. Uz odobrenje  
3            panela vi možete da se konsultujete sa predstavnikom tokom  
4            svedočenja. Predstavnik takođe može da sugeriše da kada je  
5            primereno, treba da pređemo na poluzatvorenu sednicu, kako bi  
6            se zaštitio poverljivi karakter dostavljenih informacija.

7            Molim da ni sa kim izvan prostorije u kojoj se nalazite,  
8            ne razgovarate o svom svedočenju. To se odnosi i na  
9            predstavnika koji je sa vama.

10            Da li nameravate da ispitivanje bude na poluzatvorenoj  
11            sednici?

12            G. CAPIN: [Prevod] Da. Iz istih razloga, časni sude.

13            PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na  
14            poluzatvorenu sednicu, radi zaštite svedoka i ostalih.

15                                    [Poluzatvorena sednica]

16                                    [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 22

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 23

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 24

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 26

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 27

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 28

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 29

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 30

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 31

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 32

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 33

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 34

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje g. Capin

Strana 35

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 36

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 37

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 38

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 39

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 40

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 41

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 42

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 43

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 44

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 45

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 46

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 47

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 48

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 49

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16 [Javna sednica]

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj  
18 sednici.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Časni sude, sada  
20 smo na javnoj sednici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, sudski  
22 službeniče, šta ste hteli da pojasnite.

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Samo da kažem da povezani  
24 dokazni predmeti iz P01784 do P01782, su na engleskom i  
25 srpskom, a ne engleskom i albanskom kao što je prethodno bilo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 50

1 rečeno. Hvala.

2 --- Prekid u 11:47h

3 --- Nastavak sa radom u 12:03h

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok  
5 uvede u prostoriju.

6 [Svedok nastavlja svedočenje putem video-  
7 konferencijske veze]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis, možete li  
9 da procenite koliko će vam još vremena biti potrebno.

10 G. ELLIS: [Prevod] Pokušaću da završim u roku od pola  
11 sata. Možda će mi trebati nešto više vremena.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, sedite.

13 Hvala, svedoče, nastavlja se sada unakrsno ispitivanje g.  
14 Ellisa. Posvetite mu molim vas dužnu pažnju.

15 G. ELLIS: [Prevod] Hvala.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinite, niste  
17 uključili mikrofona.

18 G. CAPIN: [Prevod] Potrebna nam je poluzatvorena sednica.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se. Moja  
20 je greška. Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

21 [Poluzatvorena sednica]

22 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 51

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 52

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 53

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 54

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 55

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 56

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 57

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 58

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 59

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 60

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 61

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 62

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 63

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 64

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 65

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 66

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 67

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 68

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 69

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Ellis

Strana 70

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 71

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 72

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 73

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: W04798 (Poluzatvorena sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 74

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22 [Javna sednica]

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sada smo na javnoj  
24 sednici.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Nastavljamo

1 sa radom u 14:30h.

2 --- Pauza za ručak u 13:01h

3 --- Nastavak sa radom u 14:31h

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g.  
5 Halling.

6 G. HALLING: [Prevod] Da, časni sude. Ako imamo vremena,  
7 ja bih vas ažurirao u pogledu rasporeda sutra. Tražili ste da  
8 vam to kažemo.

9 Mi očekujemo da ćemo završiti sa sadašnjim svedokom 4295  
10 i 4758 do kraja dana sutra, tim pre što smo čuli da svedok  
11 4758 ne bi bio raspoloživ sutra. To bi onda zaista bio  
12 problem, a bilo bi nam od pomoći da čujemo koliko će trajati  
13 preostalo unakrsno ispitivanje.

14 Kada je reč o našem drugom pitanju, mi imamo rezervnog  
15 svedoka za ovu nedelju. To je svedok 0344. Ovaj svedok ima --  
16 potrebno je da se organizuje njegovo svedočenje, budući da se  
17 radi video -- svedokom koji -- svedoku koji svedoči putem  
18 video veze, pa bismo hteli da čujemo od panela da li možete da  
19 nam kažete da li je verovatno da će on svedočiti ili ne ove  
20 nedelje?

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Čini se vrlo mar --  
22 malo verovatno da će svedočiti, ali rekao bih da verovatno  
23 možete da ga pustite i da neće svedočiti sutra.

24 G. HALLING: [Prevod] Hvala.

25 [Konsultacije sudskog panela]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 76

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Najpre, kad je reč  
2 o tužilaštvu, vama će biti potrebno dva sata?

3           G. HALLING: [Prevod] Sat i po za ovog svedoka.

4           GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ja sam najavila 45 minuta, ali  
5 očekujem da će bi -- da ću mi -- da će mi biti potrebno manje  
6 vremena.

7           G. DIXON: [Prevod] Meni će biti potrebno 15 minuta, a  
8 zapravo verovatno i manje.

9           G. ROBERTS: [Prevod] Meni 20. Ne verujem da će mi ni tih  
10 20 biti potrebno.

11          G. ELLIS: [Prevod] Pola sata, nadam se manje.

12          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
13 mikrofon]

14          G. LAWS: [Prevod] Da, časni sude. I ja sam tražio vreme  
15 za ovog svedoka, ali mislim da mi neće biti potrebno.

16          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

17          Onda to nije vaš konačni odgovor, ali hvala vam na  
18 najnovijim informacijama.

19          Molim da se svedok uvede u sudnicu. Da li ovaj svedok  
20 svedoči na javnoj sednici?

21          G. HALLING: [Prevod] Da.

22          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li očekujete da  
23 ćemo prelaziti na poluzatvorenu sednicu?

24          G. HALLING: [Prevod] Ne.

25                         [Konsultacije sudskog panela i pravnog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 77

1 zastupnika]

2 [Svedok ulazi u sudnicu]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro,  
4 svedoče.

5 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dok ste još na  
7 nogama, pročitacu tekst svečane izjave koju treba da date  
8 shodno pravilu 141(2) našeg pravilnika. Molim vas da slušate  
9 šta vam kažem i da ponovite naglas moje reči.

10 Da li ste me razumeli?

11 SVEDOK: [Prevod] Da.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tražiću od vas da  
13 ponovite ovaj tekst: svestan značaja svog svedočenja --

14 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja --

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- i svoje zakonske  
16 obaveze --

17 SVEDOK: [Prevod] I svoje zakonske obaveze --

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- svečano  
19 izjavljujem da ću govoriti istinu --

20 SVEDOK: [Prevod] -- svečano izjavljujem da ću govoriti  
21 istinu --

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- celu istinu --

23 SVEDOK: [Prevod] -- celu istinu --

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] -- i samo istinu.

25 SVEDOK: [Prevod] -- i samo istinu, i da neću ništa dodati

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 78

1 ili prećutati.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ponavljajte samo  
3 moje reči.

4 SVEDOK: [Prevod] Oprostite. I samo istinu, i da neću  
5 prećutati ništa od svojih saznanja. Hvala.

6 SVEDOK: HAXHI MAZREKU

7 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, sedite.

9 Pre nego što počnemo, panel napominje da u F02470, F02561  
10 i F02621, zastupnik žrtava je obavestio panel da namerava da  
11 ispituje ovog svedoka u F02485. Odbrana je navela svoj  
12 prigovor na ispitivanje svedoka od strane zastupnika žrtava.

13 Shodno našoj uobičajenoj praksi, panel će odložiti  
14 donošenje odluke, sve do trenutka kada tužilaštvo završi sa  
15 glavnim ispitivanjem i čuti da li zastupnik žrtava i dalje  
16 želi da ispita svedoka.

17 Svedoče, danas počinje vaše svedočenje koje očekujemo da  
18 će trajati jedan dan. Kao što znate, najpre će vas ispitivati  
19 tužilaštvo, a potom će vas možda zastupnik žrtava ispitivati.  
20 Nakon njih, odbrana ima pravo da vas ispita kao i članovi  
21 panela mogu da vam postavljaju pitanja.

22 Tužilaštvo procenjuje da će vaše ispitivanje trajati sat  
23 i po. Zastupnik žrtava procenjuje da će mu biti potrebno 20  
24 minuta. Odbrana procenjuje da će joj biti potrebno skoro dva  
25 sada. Što se tiče -- tiče tih procena, nadamo se da će

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 79

1 zastupnici efikasno koristiti dodeljeno vreme. Panel može da  
2 dozvoli dodatno ispitivanje ukoliko su ispunjeni uslovi za to.

3 Svedoče, nastojte da odgovarate na pitanja u jasnim i  
4 kratkim rečenicama. Ako niste razumeli neko pitanje, slobodno  
5 zatražite da se pitanje ponovi, ili recite da ga niste  
6 razumeli, pa će pitanje biti pojašnjeno. Takođe, nastojte da  
7 navedete osnov za svoja saznanja o činjenicama i okolnostima o  
8 kojima ste ispitivani.

9 U slučaju da tužilaštvo traži da potvrdite određene  
10 ispravke koje ste uneli u svoje ranije izjave, molim da za  
11 zapisnik potvrdite da pismene izjave uzete u obzir zajedno sa  
12 tim ispravkama, tačno odražavaju vaš iskaz.

13 Molim da govorite blizu mikrofona i sačekate pet sekundi  
14 pre nego što odgovorite na pitanja. Govorite polako, kako bi  
15 prevodioci stigli sve da prevedu.

16 Tokom narednih dana dok budete svedočili pred ovim sudom,  
17 ne smete ni sa kim izvan sudnice da govorite o sadržaju svog  
18 svedočenja. Ukoliko vam neko izvan sudnice postavi pitanje o  
19 vašem svedočenju, molim da nam odmah kažete.

20 Molim da prestanete da govorite ukoliko to zatražim od  
21 vas ili ukoliko vidite da sam podigao ruku. To znači da treba  
22 da vam izdam neko uputstvo.

23 U slučaju da vam je potrebna pauza, molim da mi kažete i  
24 izaći ćemo vam u susret.

25 Molim da zastupnici budu spremni da pročitaju izjave

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 80

1 ukoliko, da pročitaju izjave naglas, ukoliko je to potrebno  
2 zarad pitanja koja će postaviti svedoku.

3 G. Halling, imate reč.

4 Svedoče, sada će vas ispitivati tužilaštvo.

5 G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni sude.

6 Ispituje g. Halling:

7 P. Dobar dan, svedoče. Mi smo se već upoznali. Ja sam Matt  
8 Halling, radim u tužilaštvu.

9 O. Dobar dan.

10 P. Ja ću vas ispitivati. Počecemo najpre sa vašim imenom.

11 Kako se zovete?

12 O. Haxhi Mazreku.

13 P. Gde ste i kada rođeni?

14 O. 26. februara 1968, u mestu Opteruša, Orahovac, Kosovo.

15 P. Da li je tužilaštvu sa vama ranije obavilo razgovor i da  
16 li je sa vama vođen razgovor u sklopu postupaka pred EULEX-om?

17 Da li želite da ponovim pitanje?

18 O. Da, molim vas.

19 P. Da li je tužilaštvo ovog suda prethodno sa vama obavilo  
20 razgovor i da li je sa vama vođen razgovor u sklopu postupaka  
21 pred EULEX-om?

22 O. Da.

23 G. HALLING: [Prevod] Molim da sudski službenik prikaže na  
24 ekranu 060112-TR-AT, 1 deo, RED, 1 strana. I ovaj dokument  
25 može da se prikaže preko celog ekrana.



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 81

1 P. Svedoče, molim da pogledate šta se vidi na ekranu. Upravo  
2 je prikazan jedan dokument. Da li je to tekst informativnog  
3 razgovora koji ste vodili sa tužilaštvom?

4 O. Da, jeste.

5 G. HALLING: [Prevod] Molim da sudski službenik prikaže  
6 dokument iz opsega SITF00028070 do 00028141, a ovo je izjava  
7 iz SITF0002807 [kao što je prevedeno] do 00028083, redigovano.  
8 A, konkretno mi treba stranica SITF00028077.

9 P. Svedoče, na ekranu vidite zapisnik razgovora sa optuženim  
10 od 14. decembra 2010.

11 G. HALLING: [Prevod] I molim da sada pogledamo sledeću  
12 stranu. Molim da se prikaže cela strana. To je SITF00028078.  
13 Ta strana mi je potrebna, a mislim da sada vidimo prethodnu  
14 stranicu.

15 P. Svedoče, ovo je strana nakon one strane u kojoj je pisalo  
16 14. decembar, u verziji na albanskom. I ovde vidite svoje ime.  
17 Da li je ovo izjava koju ste dali EULEX-u 14. decembra 2010?

18 O. Jeste.

19 G. HALLING: [Prevod] I na kraju molim da pogledamo  
20 stranicu iz ove izjave SITF00028084 do 00028105, RED i  
21 potrebna mi je strana SITF00028094. Ova izjava je iz istog  
22 većeg opsega koji sam maločas naveo. Potrebna mi je strana  
23 SITF00028094.

24 P. Svedoče, vidite da je ovo još jedan zapisnik izjave od  
25 22. decembra 2010.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 82

1 G. HALLING: [Prevod] I molim da sada pogledamo sledeću  
2 stranu.

3 P. Takođe se ovde navodi vaše ime.

4 G. HALLING: [Prevod] Molim da se prikaže cela strana.

5 P. Svedoče, da li je ovo izjava koju ste vi dali u sklopu  
6 postupka pred EULEX-om, 22. decembra 2019 [kao što je  
7 prevedeno]?

8 O. Da.

9 P. Da li ste prošle nedelje imali priliku da se upoznate sa  
10 sadržajem tri izjave koje sam vam upravo pokazao?

11 O. Da.

12 P. Tokom pripremnog razgovora ste naveli određene izmene i  
13 pojašnjenja koja se odnose na ove izjave, zar ne?

14 O. Izvesna pojašnjenja, da.

15 P. Ona su zabeležena u belešci koja vam je pročitana, je li  
16 tako?

17 O. Da.

18 P. Da li potvrđujete da tekst koji vam je pročitao iz te  
19 beleške, u potpunosti i tačno odražava izmene koje ste uneli?

20 O. Da.

21 P. Uzevši u obzir pojašnjenja iz te beleške, da li ove tri  
22 izjave tačno odražavaju šta ste izjavili i šta bi ste ponovo  
23 izjavili, ako bi ste bili ispitivani danas u sudnici?

24 O. Da.

25 P. Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 83

1 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, budući da su ispunjeni  
2 uslovi iz pravila 154 i u skladu sa odlukom F02571, tužilaštvo  
3 nudi da se usvoje tri izjave svedoka 47 [kao što je  
4 prevedeno] -- 4295 koje su ranije pročitane, zajedno sa  
5 beleškom sa pripremnog razgovora koja ima ERN oznaku 123364 do  
6 123368. Nema povezanih dokaznih predloga uz te izjave.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima  
8 prigovora?

9 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nema.

10 G. ELLIS: [Prevod] Nema ništa osim onoga što smo već  
11 pismeno naveli.

12 G. ROBERTS: [Prevod] Nema.

13 G. DIXON: [Prevod] Nema.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 060112-TR-AT koliko  
15 ima delova?

16 G. HALLING: [Prevod] 060112-TR, devet delova, engleski i  
17 albanski.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svih devet delova  
19 se usvajaju. Molim da se dodele brojevi za svih devet delova.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] 060112-TR, na engleskom i  
21 albanskom, 1 deo će biti P01805.1; 2 deo u oba jezika će biti  
22 P01805.2; 3 deo na oba jezika će biti P01805.3; 4 deo istog  
23 dokumenta na oba jezika će biti dokaz P01805.4; 5 deo istog  
24 ERN dokumenta na oba jezika će biti P01805.5; 6 deo iz istog  
25 ERN dokumenta na oba jezika će biti broj P01805.6; 7 deo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 84

1 dokumenta sa istim ERN brojem na oba jezika će biti P01805.7;  
2 8 deo dokumenta sa istim ERN brojem će biti dokaz P01805.8 za  
3 oba jezika i 9 deo dokumenta sa istim ERN brojem na oba jezika  
4 će biti P01805.9. Sve nosi stepen tajnosti, poverljivo.

5 Hvala.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, SITF0002807 kao  
7 što je prevedeno][ do 00028141, da li želite da se celokupni  
8 opseg usvoji ili samo neke strane?

9 G. HALLING: [Prevod] Ne ceo opseg, već samo dve izjave  
10 koje se tu navode, izjave od 14. decembra 2010, u na oba  
11 jezika. To je SITF0002807 [kao što je prevedeno] do 00028083,  
12 RED.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio  
14 mikrofoni] Izvinjavam se. 00028070 do 00028083, da li sam u  
15 pravu?

16 G. HALLING: [Prevod] Da.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti dokaz P01806,  
19 stepen tajnosti je poverljivo.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I potom beleška  
21 123364 do 123368, usvaja se.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti P01807, stepen  
23 tajnosti je poverljivo.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li želite da  
25 ostanu poverljivi?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 85

1 G. HALLING: [Prevod] Ne moraju svi biti poverljivi. Ono  
2 što je sada P01806, na primer može biti javno, ali razgovor sa  
3 tužilaštvom i beleške sa pripremnog razgovora molimo da ostane  
4 stepen tajnosti poverljivo.

5 I imamo još jednu izjavu koju bih želeo da usvojimo. Mogu  
6 da za zapisnik navedem ERN oznaku.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda ćemo izmeniti  
8 stepen tajnosti doku -- dokaza P01806 u javno.

9 Izvolite

10 G. HALLING: [Prevod] Ovo je izjava od 22. decembra 2010,  
11 sa oznakom SITF00028084 do 00028105 RED. I ovo može biti  
12 javno, časni sude.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ste ovo već  
14 ranije ponudili?

15 G. HALLING: [Prevod] Da, časni sude. Da. Malo su  
16 zbunjujuće izjave svedoka, zato što se radi o zbirci izjava iz  
17 većeg opsega.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

19 Da li ima prigovora?

20 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nema prigovora na to da budu  
21 javni, ali kada je reč o izjavi za tužilaštvo, ovaj svedok  
22 svedoči na javnoj sednici, a i deo njegovog iskaza je na  
23 osnovu pravila 154. Ne razumem, zašto bi onda ovo trebalo da  
24 bude po -- da se tretira kao poverljivo. Nije mi dosledno.

25 G. HALLING: [Prevod] Ima određenih delova razgovora koji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 86

1 je vođen sa svedokom, premda ne očekujemo da će o njima biti  
2 pitanja, koji se tiču duševnog zdravlja članova porodice, pa  
3 bi smo zbog toga želeli da to ostane poverljivo.

4 Ako želite, možemo da pripremimo javnu redigovanu verziju  
5 toga.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislím da je to  
7 najbolje. U redu.

8 SITF00028084 do 00028105 se usvaja.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti P01808, označeno  
10 kao javno.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

12 Izvolite.

13 G. HALLING: [Prevod] Molim da se zadržimo na P01808. To  
14 je ovaj poslednji dokument. Hteli bi smo svedoku da pokažemo  
15 odlomak iz te izjave. U engleskom je to SITF00028087, a na  
16 albanskom je to SITF00028097. Molim da se istovremeno prikažu  
17 na ekranu.

18 P. Svedoče, u hteo bih da vas pitam o odlomku iz vaše ranije  
19 izjave, koja će se sada videti na ekranu. Molim da se  
20 usredsredite na ono što se vidi sa leve strane ekrana. To je,  
21 tu vidite izjavu na albanskom. 22. decembra 2010, kažete:

22 G. HALLING: [Prevod] A, molim da se prikaže u obe  
23 verzije, pri dnu šta piše.

24 P. Vi kažete:

25 "OVK nije funkcionisala onako kako je trebalo i nismo

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 87

1 bili zadovoljni zbog situacije."

2 "U čemu, u pogledu čega niste bili zadovoljni?"

3 A, onda ste rekli:

4 "Deset dana pre napada, tri lica sa maskama na licu su mi  
5 prišla sa spiskom 17 lica..."

6 Svedoče, preliminarno jedno pitanje. Da li su ova tri  
7 maskirana čoveka imala spisak sa 17 ili 18 imena?

8 O. Imali su, bilo ih je negde 17 ili 18. Međutim, bila je  
9 noć. Nisam mogao da ih prebrojim.

10 P. Vi ste ovo rekli odgovarajući na pitanje o tome kako ste  
11 bili nezadovoljni sa OVK. Da li su ova tri maskirana čoveka  
12 bili pripadnici OVK?

13 O. Predstavili su se kao pripadnici OVK. Nosili su crne  
14 uniforme. Došli su usred noći u vrlo neprimerenom trenutku,  
15 neprimereno vreme.

16 P. Pre nego što se to desilo u Opteruši, da li ste čuli da  
17 je u vašem kraju bilo maskiranih pripadnika OVK, koji su  
18 tražili kolaboracioniste?

19 O. Tu i tamo se moglo čuti da su pratili situaciju tokom  
20 noći, da su izlazili, vršili kontrole ljudi. Međutim, ja to  
21 lično nisam bio video.

22 P. Kada je reč o događaju vezanim za Adema Jasharija, da li  
23 se sećate koliko je vremena proteklo nakon tog događaja, kada  
24 ste prvi put čuli za to da ovako maskirani ljudi to rade?

25 O. Možete li ponoviti pitanje?

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 88

1           PREVODILAC: [Prevod] Ispravka prevodioca: Gotovo odmah  
2 nakon.

3           G. HALLING: [Prevod] U redu. Shvatio sam da je svedok  
4 rekao da se to desilo "gotovo odmah nakon toga."

5 P.       Svedoče, da li sam vas dobro razumeo?

6 O.       Da.

7 P.       Sada bih prešao na nešto što ste rekli tokom  
8 informativnog razgovora sa tužilaštvom.

9           G. HALLING: [Prevod] A, to je P01805.4, na stranicama 15  
10 i 16, u verziji na engleskom. Mislím da mogu da pročitam za  
11 zapisnik šta tu piše, jer je kraći odlomak.

12 P.       Svedoče, rekli ste sledeće:

13           "Svi su smatrani kolaboracionistom."

14           "Tako da ukoliko bih ja napravio lepa vrata, stolicu ili  
15 sto za Srbina i ukoliko bih se primereno ophodio prema Srbinu,  
16 ponudio ga kafom ili tako nečim...odmah bi me smatrali  
17 kolaboracionistom."

18           Da li se sećate da ste to izjavili?

19 O.       Da.

20 P.       Kako ste znali da se moglo shvatiti da samo puko, puka  
21 činjenica da ste ponudili nekoga kafom, da ste ponudili Srbina  
22 kafom, se moglo shvatiti kao da ste kolaboracionista?

23 O.       To su ljudi govorili u selu. "Ovaj pije kafu sa njima. Da  
24 li on boravi sa njima. On im pravi vrata ili prozore za njih."  
25 To za mene nije bilo ništa značajnije, ali na kraju me je



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 89

1 skupo koštalo.

2 P. Da li ste iz tih istih razloga bili označeni kao  
3 kolaboracionista?

4 O. Da.

5 P. Kada govorimo o žigosanju kolaboracionista, da li je to  
6 OVK nazivala ljude poput [sic] vas kolaboracionistima?

7 G. DIXON: [Prevod] Časni sude, ovo je vidno sugestivno  
8 pitanje. Pitanje treba da glasi, ko je to radio?

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tačno. U pitanju je  
10 sugestivno pitanje. Preformulišite, molim vas.

11 G. HALLING: [Prevod]

12 P. Ko je nazivao ljude kolaboracionistima? Ko ih je žigosao  
13 na taj način?

14 O. Pa, ljudi iz OVK. Oni su sproveli ofanzivu. Ako niste  
15 bili bliski sa njima, onda niste bili podobno lice. Smatrani  
16 ste ili izdajicom ili kolaboracionistom. To je radila OVK.

17 P. Imate li ikakvih informacija o tome da je OVK žigosala  
18 šumare kao kolaboracioniste?

19 O. Da, to se pričalo. O tome se dosta pričalo. O šumarima. I  
20 došlo je do jednog takvog slučaja u Pagariši [sic]. Ljudi su o  
21 tome pričali. Ja to nisam lično video. Nisam bio očevidac.

22 Ali, ljudi su pričali da je OVK ubila jednog šumara tamo. I po  
23 meni, to je bilo zastrašujuće za albansko civilno stanovništvo  
24 i potpuno neprihvatljivo. Da li je možda neko bio špijun ili  
25 je neko drugi, kako se pričalo, ukrao traktor ili neko drvo za

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 90

1 seču, ja to ne znam. Ali, ja nisam bio špijun.

2 Taj čovek je samo radio svoj posao. On je štitio šumu i  
3 radio ono što je bio plaćen da radi. Tako da se meni takvi  
4 postupci nisu dopadali. A, takve stvari su se događale u našem  
5 selu.

6 P. Kažete da je taj "šumar jednostavno obavljao svoj posao i  
7 štitio šumu." Da li vas je, da li ga je OVK žigosala kao  
8 kolaboracionistu?

9 O. Pa, da. Oni koji su ga ubili su ga nazivali  
10 kolaboracionistom. I to su govorili za sve žrtve, da saraduju  
11 sa neprijateljem.

12 P. Da li je do tog slučaja došlo pre nego što su napadnuta  
13 srpska sela u okolini Opteruše?

14 O. Da.

15 P. Da li se sećate kada ste približno čuli da je došlo do  
16 tog događaja?

17 O. Pravo da vam kažem, ja sam zahvalan bogu što sam danas  
18 ovde i što sam još uvek u jednom komadu, jer bio sam u takvoj  
19 situaciji, da mi je trebao psihijatar zbog svega što sam  
20 video. Ne mogu da vam navedem ni datume, ni imena, zato što  
21 sam bio jako usplahiren u to vreme, u toj nezavidnoj  
22 situaciji. Izvinjavam se zbog toga.

23 P. To razumem i razumem da se ne sećate tačno ko vam je  
24 preneo tu informaciju o šumaru iz Pogaruše [sic].

25 O. Pa, u selu postoji izvor i ljudi bi izlazili i danju i

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 91

1 noću, pa bi pričali da su pripadnici OVK ubili jednog špijuna,  
2 a taj čovek je bio šumar. I to je stvarno bilo užasno. Meni se  
3 to ništa nije dopadalo i nisam odobravao takav postupak.

4 P. Kada je OVK vas žigosala kao kolaboracionistu, da li su  
5 vas žigosali pripadnici OVK i grupe Ejupa Kabashija?

6 O. Da. Taj čovek je to širio i po Likovcu i svuda drugde,  
7 jer je hteo da me ljudi zovu kolaboracionistom. Ali, ja to  
8 nisam bio. Ja to nikada nisam bio.

9 P. Da li je Ejup Kaja [sic] -- Kabashi govorio o tome da će  
10 kolaboracionisti biti pozvani na odgovornost, da se vi sećate?

11 O. Na primer, da sam se malo više raspitivao po selu, doveo  
12 bih sebe u još goru opasnost. Ja sam jednostavno čuo šta se  
13 priča među ljudima i shvatio sam kakva je situacija i pomislio  
14 sam, bože pomози biće stvari još i gore. Jer nije postojala  
15 nikakva disciplina. Ništa nije bilo na svom mestu. Tako da je  
16 to, zaista je bilo nezavisna [kao što je prevedeno], to je  
17 bila nezavidna situacija za bilo koga da se obre u takvim  
18 prilikama.

19 P. Vi se ne sećate ničeg konkretno što je bilo rečeno sa tim  
20 u vezi?

21 O. Pa, ako sam pomenuo nešto konkretno, molim vas podsetite  
22 me, pa ću ja dodatno objasniti šta ima da se objasni.

23 P. Kako da ne.

24 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, molim odobrenje da  
25 podsetim svedoka na događaje, tako što ću mu pokazati stav 21

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 92

1 iz beleške sa pripremnog razgovora 2.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

3 G. HALLING: [Prevod] Hvala. Radi zapisnika, taj dokument  
4 nosi ERN broj 123369 do 123373.

5 P. Svedoče, tu piše sledeće:

6 "Ejup Kabashi je rekao da će ljudi biti pozvani na  
7 odgovornost pred organima u Opteruši, kada bude uspostavljena  
8 jedinica Ejupa -- u Opteruši [Ispravka prevodioca]. Kada je  
9 obrazovana jedinica Ejupa Kabashija, oni su postavljali  
10 pitanje i pozivali su se na nekakve propise koji sa ljudima  
11 nisu bili podeljeni. Nikakvo sudsko telo nije bilo  
12 postavljeno, kako bi ljudi bili pozivani na odgovornost. Samo  
13 se događalo to što su ljude optuživali da su izdajice."

14 Svedoče, da li se sada bolje sećate toga što je Ejup  
15 Kabashi govorio o kolaboracionistima?

16 O. Da, da.

17 P. I da li je tačno ovo što sam vam pročitao, da je Ejup  
18 Kabashi rekao da će ljudi biti pozvani na odgovornost pred  
19 organima, na licu mesta?

20 O. Da.

21 P. A, da li je sprovedena bilo kakva službena ili sudska  
22 istraga u vašem selu, u vezi sa kolaboracionistima? Da li je  
23 takvu istragu organizovala OVK?

24 O. Ne.

25 P. Prethodno ste u svojoj izjavi rekli da je grupa Ejupa

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 93

1 Kabashija bila u sastavu OVK u Drenovcu. Imate li, da li ste  
2 imali bilo kakve informacije, pre nego što je izvršen napad na  
3 Srbe u vašom [sic] selu, da se OVK iz Drenovca bavi vama  
4 lično?

5 O. Da.

6 P. Šta ste čuli i ko vam je to preneo?

7 O. Pa, po onome što sam ja čuo, svi su pričali da "Haxhi  
8 nije zaista na našoj strani, na strani OVK i da on stvara  
9 razdvor [sic] u selu." Ali, ja sam samo želeo da se uvedu  
10 nekakvi propisi, nekakva disciplina. Da postoji nekakva  
11 zaštita za civile, bez obzira na to da li su u pitanju  
12 Albanci, Srbi ili Romi, jer svi civili su bili nevini. Dakle,  
13 u tome je bio problem. Šta je trebalo da radim? Jel trebalo  
14 sebe da štitim od Srbije ili od OVK?

15 P. Svedoče, moje pitanje je bilo konkretnije. Da li vam je  
16 iko rekao da se OVK iz Drenovca bavila vama lično, Haxhom [kao  
17 što je prevedeno] -- Haxhijem Mazrekuom?

18 O. Pa, ja sam poreklom iz Drenovca. Tamo žive moji ujaci.  
19 Tamo je živela cela porodica. I u jednom trenutku Xhem Gashi i  
20 Ejup Kabashi, pa se onda pojavio i još jedan čovek i još jedno  
21 vozilo. Ne znam ko je bio u tom vozilu. Oni su svi počeli da  
22 govore: "Vidi, ovo je Haxhi, ovo je Haxhi." I onda su spustili  
23 prozore i rekli: "Jesi li ti Haxhi?" Ja sam odgovorio: "Da,  
24 jesam." Oni su rekli da žele da porazgovaraju sa mnom, a ja  
25 sam rekao: "Nema problema, ali u toku je svadba. Dajte da

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 94

- 1 odvedem ove ljude na svadbu, pa ću se vratiti da  
2 porazgovaramo." [Prevodilac nije shvatio ostatak rečenice]
- 3 P. Svedoče, imam nekoliko pitanja u vezi sa ovim događajem.  
4 No, vratiću se na to kasnije. Da li vam je poznat čovek po  
5 imenu Hazir [kao što je prevedeno] Shala?
- 6 O. Da, poznajem ga.
- 7 P. Odakle je Hazir [kao što je prevedeno] Shala?
- 8 O. Hazir [kao što je prevedeno] Shala je iz Randubrave.  
9 Hvala što ste me podsetili na taj slučaj. Jer, ja sam kao što  
10 vam je poznato stolar. I radio sam na nekom poslu za džamiju.  
11 I mislim da mogu slobodno da kažem, da sam ja odličan stolar.  
12 Ljudi su govorili, "Kakav sjajan stolar, "kako je human,"  
13 "kako je fini čovek." I ljudi iz Drenovca su se onda  
14 raspitivali ko je taj Haxhi Shala i da li je kolaboracionista  
15 Srba. I onda bi ljudi na to rekli, "Ma kako to možete da  
16 kažete. On nema nikakve veze ni sa čim sličnim." To mi je neko  
17 preneo dugo posle rata, nekih 15 godina posle rata. Tada mi je  
18 jedan čovek to preneo. Ali, ja sam ostao bez reči. Da neko  
19 meni može da govori nešto te vrste.
- 20 P. U ovom poslednjem odgovoru, vi govorite da su se,  
21 govorite o tome da su se ljudi iz Drenovca raspitivali, "Ko je  
22 Haxhi Shala, da li je on kolaboracionista Srba," da li su se  
23 oni raspitivali za Haxhija Shalu ili za vas, Haxhija Mazrekua?
- 24 O. Za Haxhija Mazrekua.
- 25 P. Da li va [sic] je je to vama rekao Hazir [kao što je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 95

1 prevedeno] Shala?

2 O. Hazir [kao što je prevedeno] Shala mi je to preneo. Mi  
3 smo zajedno radili u džamiji kada mi je on to rekao i ja sam  
4 stvarno ostao bez teksta. Mislio sam, bože mili šta se događa  
5 sa ovim ljudima.

6 P. Kada se vodio taj razgovor [sic] -- razgovor? Da li je to  
7 bilo pre napada na Srbe u Opteruši?

8 O. On je meni to ispričao znatno po završetku sukoba, posle  
9 sukoba, puno kasnije.

10 P. Dobro. Nešto ranije smo pominjali svadbu, pa sam rekao da  
11 ću vam postaviti dodatna pitanja sa tim u vezi. Možda je sada  
12 pravi trenutak za to.

13 G. HALLING: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže  
14 dokazni predmet P1805.3, strana 18 u verziji na engleskom,  
15 strana 19 u verziji na albanskom.

16 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, dok čekamo da se pronađe  
17 odgovarajući dokument, samo da se osvrnemo na nešto što se  
18 pominje na stranici 92 današnjeg zapisnika. Tu stoji ime Haxhi  
19 Shala. Mislim da je u pitanju Hazir [kao što je prevedeno]  
20 Shala i da to nisu isti ljudi.

21 Možemo li to da razjasnimo.

22 G. HALLING: [Prevod] Da.

23 P. Svedoče, čuli ste reči branioca. Taj čovek iz Randubrave,  
24 kako je glasilo njegovo puno ime i prezime?

25 O. Hazir [kao što je prevedeno] Shala iz Randubrave. A, ja

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 96

1 se zovem Haxhi Mazreku.

2 P. Mislím da je to sada jasno.

3 G. HALLING: [Prevod] Ponovo molim da se pokaže stranica  
4 18 u verziji na engleskom i stranica 19 u verziji na engleskom  
5 [kao što je prevedeno]. U pitanju je odlomak iz izjave.

6 P. Svedoče, ovo je taj događaj koji se odigrao u vreme  
7 svadbe, koliko ja shvatam. I želim da vam postavim neka  
8 pitanja sa tim u vezi. Govorite o Xhemu Gashiju i kažete  
9 sledeće:

10 "Gjermani mi je tada rekao, 'Jesi li ti Haxhi? Da. 'Hoću  
11 sa tobom da razjasnim neke stvari.' Ja sam odgovorio, 'Kad god  
12 hoćeš. Kad god želiš, ja sam spreman.' Rekao je da hoće  
13 'ozbiljno da porazgovara sa mnom.'

14 "Izradio sam svoj Kalašnjikov, otvorio prozor od  
15 automobila i rekao mu, 'U toku je svadba, mi slavimo,' ispalo  
16 sam metak u vazduh i produžio dalje."

17 Maločas ste se osvrnuli na taj događaj. Želeo bih da znam  
18 šta se dogodilo odmah pošto ste vi ispalili metke u vazduh i  
19 produžili dalje?

20 O. Posle toga sam ja članove svoje porodice odveo na svadbu,  
21 a ja sam se vratio sam. Nisam hteo da povedem nikoga sa sobom,  
22 jer bi delovalo da se plašim ako povedem nekoga sa sobom. Tako  
23 da sam se ja vratio nazad i rekao, "Šta hoćeš od mene?" A, on  
24 je odgovorio, "Ne, ja sam samo hteo da čujem, da saznam ko je  
25 Haxhi Mazreku." Ja sam mu rekao, "E, pa sada znaš i sad možeš



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 97

1 da ideš." A, ja sam se vratio nazad na svadbu.

2 P. Kada kažete da ste se vratili posle ovog događaja, koliko  
3 je vremena proteklo od onog prvog razgovora koji ste vodili sa  
4 Xhemom Gashijem, do trenutka kada ste se vratili?

5 O. Pa, rekao bih najviše pola sata, ne više.

6 P. Koliko shvatam, tokom tog prvog razgovora i vi ste bili u  
7 vozilu, a i Xhem Gashi je bio u vozilu sa svojom grupom ljudi,  
8 je li tako?

9 O. Tako je. U stvari, sa njegove strane su ljudi bili u dva  
10 vozila.

11 P. A, kada ste se vratili, gde ste se sastali sa Xhemom  
12 Gashijem i tom celom grupom?

13 O. U jednoj radnji na kraj sela. On je rekao da tu treba da  
14 se nađemo. Rekao je, "Sačekaćemo te onde."

15 P. Dakle, Xhem Gashi je rekao da će da vas sačeka, pa ste se  
16 vi onda vratili?

17 O. Da.

18 P. Kada ste se vratili, ko je bio sa Xhemom Gashijem?

19 O. Ejup je bio tamo. Din Spahiu. Koliko sa [sic] sećam,  
20 Sokol Bytyqi je takođe bio među njima. I bilo je i drugih koji  
21 su tu prosto čekali.

22 P. Nešto ranije ste napomenuli da je neko izjavio da samo  
23 žele, da su samo želeli da saznaju ko ste vi. Ko vam je to  
24 rekao?

25 O. Ejup i Din su rekli, "Ovo je, ovo je Haxhi." A, on je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 98

1 rekao da je samo želeo sa sazna ko sam. Želeo je da me vidi,  
2 zato što se nešto pričalo o meni, a oni nisu znali ko sam.  
3 Tako da su hteli da me vide.

4 P. Dakle, oni su vas sačekali 30 minuta. Da li je Xhem Gashi  
5 posle toga vama još nešto rekao?

6 O. Ne, ništa nije rekao posle.

7 P. Svedoče, sada bih vam pokazao odlomak iz jedne beležnice  
8 koja vam je pokazana tokom pripremnog razgovora.

9 G. HALLING: [Prevod] Molim da pogledamo dokazni predmet  
10 P75 u verziji na engleskom i albanskom i to raspon U001-9244  
11 do U001-9306 i molim da počnemo od stranice U001-9274. Dobro  
12 je prikazan tekst na albanskom.

13 P. Sačekajte samo trenutak svedoče da prikažemo i  
14 odgovarajuću stranicu na engleskom.

15 Svedoče, sećate li se da ste videli ovu beležnicu, ovaj  
16 tekst iz beležnice prošle nedelje?

17 O. Da.

18 P. Ali, pre toga ovaj dokument niste nikada videli, je li to  
19 tačno?

20 O. Nisam.

21 P. Pokazao sam vam ovu stranicu samo kako bi ste se snašli.  
22 Deluje kao da su ovo zabeleške od 1. jula 1998. godine.

23 G. HALLING: [Prevod] Molim da sada pređemo na sledeću  
24 stranicu u obe jezičke verzije.

25 P. Sa leve strane vidimo da piše, "Oružje" i zatim imamo

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 99

1 nazive mesta i imena ljudi. I pri dnu se kaže, "Opteruša -  
2 Ejup Gashi [kao što je prevedeno] -- Kabashi." Da li je to  
3 isti Ejup Kabashi koji je bio komandant OVK u vašem selu?

4 O. Da.

5 P. A, odmah iznad toga se pominje ime Hazirija Shale, Hazira  
6 Shale. Da li je to isti čovek o kome smo maločas govorili?

7 O. Da.

8 P. Sa leve strane njegovog imena, upisan je naziv jednog  
9 sela. Kakav je to naziv? Koje je to selo?

10 O. Rodo -- Rodobraf [kao što je prevedeno].

11 P. Hvala.

12 G. HALLING: [Prevod] Molim da se ponovo još jednom  
13 vratimo, odnosno da pređemo na sledeću stranicu.

14 P. U gornjem levom uglu piše sledeće:

15 "Haxhi Mazreku

16 "- je vrlo sumnjivo lice koje je prouzrokovalo raskol u  
17 selu i vrši uticaj na takav način što ljude približava sebi  
18 rečima, 'pođi sa mnom. Ja ću te spasiti.'"

19 Svedoče, kada vas je OVK optuživala da ste  
20 kolaboracionista, da li su vas istovremeno optuživali da  
21 stvarate raskol u svom selu?

22 O. Da, to jesu kazali. Niko mi to nije govorio u lice, ali  
23 su to pričali naokolo ljudima koje sam poznavao. Govorili su,  
24 "Haxhi okuplja grupe ljudi." I možda to tako i jeste bilo.

25 Ali, ja sam samo hteo da zaštitim ljude, a ne da ih pretvorim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 100

1 u žrtve. I u tome je razlika između mene i njega.

2 P. A, da li vas je OVK optuživala da ste kolaboracionista i  
3 stoga što ste bili isuviše bliski sa Srbima?

4 O. Pa, da na neki način. Ali, pre svega zbog toga što ja  
5 nisam podržavao njihove postipke [sic] -- postupke, jer su  
6 napravili neke kobne greške i to se videlo kada su svoje  
7 postupke poredili sa mojima. Jer, što se tiče vojnika, ja sam  
8 prvi se podigao na oružje, pokušao da organizujem mlade ljude  
9 da dobavimo oružje iz Albanije, da organizujemo prijatelje i  
10 komšije u te svrhe.

11 Ali, onda bi oni rekli da sam ja kolaboracionista i  
12 špijun. I u stvari su pokušavali da me ucenjuju, a ja to nisam  
13 prihvatao. Radije bih umro nego da me tako nazivaju, jer što  
14 se tiče OVK, ja jesam bio u OVK, u redovima prave OVK, a ne  
15 lažne.

16 P. Dakle, ovo što piše na ovoj stranici se podudara sa  
17 stvarima koje je OVK pričala o vama u junu [kao što je  
18 prevedeno] 19 - u julu 1998?

19 O. Da.

20 P. Samo još jedno razjašnjenje, pre nego što pređemo na  
21 drugu temu. U vrhu ove stranice, u drugom redu, vi ste rekli:

22 "...ja sam samo pokušavao da ih zaštitim, a ne da ih  
23 pretvorim u žrtva. I u tome je razlika između mene i njega."

24 Kada govorite o "meni" i "njemu," o "sebi" i "njemu," na  
25 koga mislite?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 101

1 O. Pa, svi ovi ljudi su sebe nazivali pripadnicima OVK. Ali,  
2 sa moje tačke gledišta oni nisu bili OVK, jer OVK je imala dve  
3 različite grupe. Mogu to da objasnim nešto više, malo kasnije  
4 ili sada, kako god želite.

5 P. Izvolite, objasnite.

6 O. Čujete, kada jedan kaže, "Mi smo OVK -- [Ispravka  
7 prevodioca] Čujte, kada se pomene OVK, to znači da smo mi  
8 pastiri. Jedina razlika između nas i pastira jeste u tome što  
9 mi koristimo oružje, a pastir štap. Mi smo imali oružje, kako  
10 bi smo zaštitili civile.

11 E sad, loš pastir bi odveo ovcu do rupe, umesto do mesta  
12 gde može da je napoji. Ali, ja nisam njima dozvoljavao da bilo  
13 koga odvedu do rupe, do šume. A, to nije bilo poželjno. I zbog  
14 toga su oni smatrali da sam ja nepoželjan, da sam izdajica, da  
15 sam kolaboracionista Srba, što u stvari nije bio slučaj.

16 To je isto kao kada neudata devojka kaže svojoj majci,  
17 "Hoću da se udam za tog i tog," ali niko nije razgovarao sa  
18 tazbinom. Ja sam njima govorio, "Čujte, ja pokušavam da  
19 zaštitim selo. Ja nisam kolaboracionista." Da sam bio  
20 kolaboracionista, ne bih pokušavao da zaštitim selo. Priznao  
21 bih to naglas, jer sam takav čovek. I uostalom, zato i jesam  
22 ovde, što sam takav čovek. Dakle, oni su mene zaista  
23 optuživali i nadamnom su se svetili i to dosta. Bio sam u  
24 mnogim nevoljama. Ne znam uopšte kako sam danas ovde živ.

25 P. Dobro. Razumem. Da li su srpski meštani iz Opteruše

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 102

1 takođe lažno optuženi za kolaboraca -- kolaboraciju od strane  
2 OKV?

3 O. Pa, bilo je napada, tako da su oni svakako sa tim imali  
4 neke veze, ali ne znam ništa dalje od toga.

5 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, molim da se svedoku,  
6 molim da svedoka podsetimo na to što stoji u stavu 17 beleške  
7 sa pripremnog razgovora 2.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, izvolite.

9 G. HALLING: [Prevod]

10 P. Svedoče, tok -- u belešci sa pripremnog razgovora, koja  
11 je pripremljena prošle nedelje, vi ste rekli sledeće:

12 "Srpski meštani iz Opteruše takođe su lažno optuženi da  
13 su kolaboracionisti. Oni su samo bili obični civili."

14 Da li je ovo što sam vam sada pročitao tačno, imajući u  
15 vidu odgovor koji ste pre toga dali?

16 O. Pa, da. Jeste, to je tačno.

17 P. Da li ste vi upućeni u bilo kakve legitimne razloge za  
18 napad na te ljude?

19 O. Ja samo želim da kažem, ako je stvar bila o tome da OKV  
20 treba nekome da izda naređenje ili komandu, ja bih to možda  
21 znao. No, ja sam lično otišao kod njih kako bi ih zaštitio i  
22 rekao sam, "Negde u selu, drugom seljaninu, ako bude potrebe  
23 moraćemo da zaštitimo, moraćemo da štitimo i pse u selu, a  
24 kamoli ljudska bića, Srbe i Rome." Bilo je neophodno da  
25 zaštitimo sve.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 103

1 P. Da se usredsredimo na moje pitanje, na koje možete da  
2 odgovorite potvrdno ili odrično, "da" ili "ne." Znate li za  
3 bilo kakve legitimne razloge da se napada na srpske meštane iz  
4 Opteriše [kao što je prevedeno] -- Opteruše?

5 O. Oni su bili predmet napada samo zato što su bili Srbi.  
6 Ništa drugo.

7 P. U svojoj izjavi kažete da ste ih videli kako odlaze iz  
8 sela na traktoru. Da li je to bilo sutradan posle napada?

9 O. To je bilo one noći kada je izvršen napad. Sutradan su  
10 pokušavali da ih nateraju da odu iz svojih kuća i da ih odvedu  
11 u Semetište. I oni su prolazili ispred moje kuće. Sa prozora  
12 te kuće, koja je četvorospratnica, ja sam to video i pomislio  
13 da je to užasno.

14 P. Na osnovu svega što ste vi mogli da čujete i da vidite,  
15 da li su ti Srbi na traktoru bili pretučeni?

16 O. Ja sam ih čuo kako plaču. Oni su plakali. Ne znam kako to  
17 da opišem, ali to su i drugi rekli. Videli smo ih kako plaču.  
18 Bili su obmotani u ćebad, a vojska ih je odvodila u Semetište.

19 A, taj napad u Opteruši nije bio tek tako. Tu je bilo  
20 2.000 [kao što je prevedeno], 7-8.000 [kao što je prevedeno]  
21 ljudi [ako je prevodilac dobro razumeo], tako da je to bilo  
22 sasvim neprihvatljivo. I to me je puno koštalo što sam to  
23 rekao pre, a ponovio sam i pred EULEX-om.

24 P. Kažete da su oni plakali? Da li je bilo pokazatelja da su  
25 plakali, jer su bili pretučeni?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 104

1 O. Pa, plakali su ili zato što su bili pretučeni ili zato  
2 što su bili preplašeni. Jedno ili drugo. Nešto od ta dva.

3 P. Svedoče, sada bih vam pokazao jedan broj izveštaja u vezi  
4 sa ovim napadom na Srbe u selu.

5 G. HALLING: [Prevod] No, časni sude vidim koliko je sati.  
6 Hoćemo li imati pauzu u 15:30h?

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne. Nastavite sa  
8 radom.

9 G. HALLING: [Prevod] Hvala.

10 Molim da sada sudski službenik prikaže na ekranu dokument  
11 sa oznakom IT-05-87 5D01011 i to u verziji, u izvornoj verziji  
12 i u verziji na engleskom.

13 P. Svedoče, ni jedan od ovih dokumenata nije na albanskom  
14 jeziku, ali odlomak iz vojnog dokumenta na srpskom vam je  
15 pročitao tokom pripremnog razgovora i želeo bih da vam  
16 postavim jedan broj pitanja o nekim odlomcima iz ovog  
17 dokumenta.

18 G. HALLING: [Prevod] Molim da pokažemo donji deo  
19 stranice. To je dobar deo na engleskom.

20 P. Tu piše:

21 "Između 19:00h i 22:00 sata, 17. jula 1998, albanski  
22 teroristi izvršili su napad duž sela Zočište, odnosno po  
23 pravcu sela Zočište-Opteruša. Nema informacija o posledicama."

24 Da li je to manje-više datum i vreme kada je izvršen  
25 napad na Opterušu, kao što piše u ovom izveštaju?"



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 105

1 O. U 16:00 časova, zar ne?

2 P. U izveštaju piše između 19:00 i 22:00 sata, 17. jula. Da  
3 li vam se to čini manje-više tačno kada je reč o datumu i  
4 vremenu i tom napadu?

5 O. Pa, meni se čini da je to bilo ranije. Mislim da je bilo  
6 ranije. Zato što te noći. Da li da vam to objasnim? Da li da  
7 zalazim u detalje?

8 P. Pa, kada kažete da je bilo ranije, da počnemo od toga.  
9 Hoćete li time da kažete da mislite da je napad počeo nešto  
10 pre 19:00 časova?

11 O. Da.

12 P. Da li se napad zatim nastavio i tokom noći?

13 O. Napad, ne na srpske porodice, već napad izveden između  
14 Zočišta i Opteruše. U pitanju je bila propaganda, u stvari.  
15 Odnosno, neka vrsta igre.

16 P. Da li se taj napad kada je započet, nastavio i tokom  
17 noći?

18 O. Da, da, nastavio se.

19 P. U izveštaju se dalje kaže:

20 "Najverovatnije je da su u operacijama koje su izvedene  
21 do sada, teroristi kidnapovali 16 Srba iz Orahovca."

22 Vi ste nam malopre rekli da ste videli kako OVK odvodi  
23 Srbe na jednom traktoru, dan posle napada, je li to tačno?

24 O. Da, ali ne znam koliko ih je bilo. Nemam predstavu  
25 uopšte, o tome koliko ih je bilo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 106

1 P. Dobro. Na početku kada ste nam se predstavili, pomenuli  
2 ste nešto u vezi sa time. Da li je Opteruš a u stvari deo  
3 Orahovca?

4 O. Da, to se selo nalazi na teritoriji Opštine Orahovac.

5 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, ovaj izveštaj ima datum,  
6 potpisan je i sa pečatom. Svedok je sada nešto rekao o  
7 kontekstu njegovog nastanka. Mi bi smo ga ponudili na  
8 usvajanje, kako englesku verziju, tako i srpski izvornik.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li prigovora?

10 G. DIXON: [Prevod] Časni sude, imamo prigovora. Mi  
11 tvrdimo da nema konteksta, jer je svedok rekao da je napad  
12 počeo ranije. Mada moj kolega iz tužilaštva je pitao, hoćete  
13 da kažete nešto ranije, nije pitao koliko tačno ranije.

14 U redu je da svedok svedoči o tome čega se seća. Ali, to  
15 ne može da bude osnov za usvajanje nekog dokumenta, koji je  
16 sačinilo neko sasvim drugo telo, naročito kada tužilaštvo ima  
17 mnoštvo dokaza o licima koja su bila uključena u to sa srpske  
18 strane i kada bi mogli da čuju svedočenje o tome od njih.

19 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, ja smatram da je iz  
20 izveštaja sasvim jasno da se tu govori o istim događajima koje  
21 je i ovaj svedok doživeo.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li još neko  
23 želju da prokomentariše? Ako nema, onda usvajamo dokument u  
24 engleskom i na srpskom.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, biće mu dodeljen

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 107

1 broj P01809, oznaka poverljivo. Hvala.

2 G. HALLING: [Prevod] Može da bude javno.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Biće mu promenjena  
4 oznaka u javno.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da, časni sude.

6 G. HALLING: [Prevod]

7 P. Ako se vratimo sada na traktor za koji ste rekli da ste  
8 ga videli dan posle napada. Rekli ste u izjavi da je Florim  
9 Zaza bilo lice koje je vozilo taj traktor. Tačno?

10 O. Da. Florim Mamaj, zvani Zaca. To je neka vrsta nadimka.

11 P. Takođe ste rekli -- reference radi, P1807, paragraf 24 -  
12 da su pojačanja koja ste videli u toku noći, kada je izvršen  
13 napad, stigla između ostalog iz Drenovca i Samodraže. Da li je  
14 to tačno?

15 O. Da. Semetišta, Suve reke, Dobar -- Dobradana, Samodraže i  
16 sa tog područja, iz tih sela.

17 P. A ovaj Floran [kao što je prevedeno] Mamaj, Florin [kao  
18 što je prevedeno] Mamaj Zac, je li to isti čovek koji vam je  
19 uzeo oružje, zajedno sa Feimom Balajem i drugim čovekom [čije  
20 ime prevodioci nisu razumeli], posle napada na Srbe u tom  
21 selu?

22 O. Da.

23 G. HALLING: [Prevod] Reference radi, u pitanju je P1807,  
24 paragraf 34.

25 P. Fehim Balaj je bio čovek koji je komandovao Florimu Zaci,

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 108

1 u trenutku kada vam je oduzeto oružje. Tačno?

2 O. Ferim [kao što je prevedeno] Balaj i Ismet Bylykbashi su  
3 bili dvojica ljudi koji su mi oduzeli oružje.

4 P. A, ko ste vi shvatili da je komandat Florima Zace, Ismet  
5 Sorra, Fehim [kao što je prevedeno] Balaj, te grupe?

6 O. Mislilo sam da je Fehim [kao što je prevedeno] Balaj bio.

7 P. Svedoče, sada ću vam pokazati deo jedne beležnice.

8 G. HALLING: [Prevod] Zamoliću da prikažemo dokument sa  
9 oznakom 0189-2905 do 189-2914 [kao što je prevedeno], u  
10 verziji na engleskom i albanskom i to 0189-2902 [kao što je  
11 prevedeno].

12 P. Svedoče, vidite li verziju na albanskom jeziku, na levoj  
13 strani ekrana? Mislím da ste i ovo imali već prilike da  
14 vidite, možda i pre pripremnog razgovora koji je sa vama  
15 obavljen prošle nedelje, je li tako?

16 O. Tako je.

17 P. Ja vam neću sve ovo pročitati, već ću se usredsrediti na  
18 nekoliko odvojenih delova. Tu se kaže "Opteruša 17. jul 1998.  
19 godine" u vrhu strane. I kaže se:

20 "Dana 17. jula 1998. godine, otprilike oko 18:00 časova  
21 počeo je napad."

22 Da li je to, isto pitanje kao i za prethodni dokument, da  
23 li se to poklapa sa otprilike istim datumom i vremenom kada je  
24 izvršen napad na Opterušu?

25 O. Da. Da, sećam se tog događaja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 109

1 P. Tu se kaže kasnije u ovom unosu:

2 "...korišćeno je /?samo/ lično naoružanje - puške i ručne  
3 bombe."

4 S obzirom na eksplozije koje ste vi čuli, da li samo  
5 malokalibarsko oružje ili lično naoružanje korišćeno prilikom  
6 tog napada?

7 O. Da.

8 P. Tu se takođe kaže:

9 "Neki civili koje su naše snage odvele, kasnije su  
10 pušteni i nikakav korak nije preduzet prema njima. Drugi se  
11 tretiraju kao ratni zarobljenici."

12 To prelazi na sledeću stranu 2913, taj citat o kome je  
13 reč.

14 Koliko sam razumeo svedoče, na osnovu onoga što ste  
15 videli na traktoru, bilo je nekih Srba koji su odvedeni, a  
16 bilo je i nekih koji su bili zadržani posle napada. Da li je  
17 to tačno?

18 O. Tako smo čuli. Da.

19 G. HALLING: [Prevod] Ako sada pogledamo sledeću stranu u  
20 verziji na engleskom jeziku, a to je 2913.

21 P. Tu se kaže:

22 "U ovoj akciji učestvovala je 3 četa, 1 četa i pripadnici  
23 drugih četa prvog bataljona i pripadnici vojne policije. Svi  
24 od njih, iz lokalnog štaba OVK iz Suve Reke.

25 "Oficir Isuf Krasniqi predvodio je akciju."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 110

1 Svedoče, kada ste rekli pojačanja iz Samodraže, to je  
2 mesto koje pripada Suvoj Rreci, je li tako?

3 O. Da. Isuf Krasniqi ili kako god da se zvao, nije bio čovek  
4 koga sam ja poznavao.

5 P. Jasno. I najzad ako se sad vratimo jednu stranu unazad,  
6 na 2912, želim da vas pitam da li se i ovo poklapa sa vašim  
7 sećanjem. Naime, da su navodno "neke srpske paravojne snage  
8 bile stacionirane u tom selu."

9 Da li je bilo srpskih paravojnih snaga u Opteruši, na dan  
10 kada je izvršen napad?

11 O. Nije.

12 G. HALLING: [Prevod] Sada bih zamolio da na ekran  
13 postavimo dokument za oznakom P1333, sa ERN brojem 083227 do  
14 083239 RED2, u verziji na engleskom i verziji na albanskom i  
15 to konkretno stranu 083228, u obe verzije, odnosno na oba  
16 jezika.

17 P. Svedoče, samo da vam dam neku orijentaciju dok se ovaj  
18 dokument pojavljuje na ekranu. To je dokument usvojen u spis  
19 ovog predmeta, za koji se navodi da je to istorijat 123.  
20 brigade. Ja želim da vas pitam neke stvari u vezi sa ovom  
21 konkretnom stranom.

22 Pre svega, ako malo spustimo, pa negde pri dnu strane  
23 videćete deo u kome se govori o tome kako je prvi bataljon  
24 imao tri čete, odnosno sastojao se od tri čete i onda se  
25 pominje gde su te čete bile stacionirane i ko je bio na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 111

1 njihovom čelu. Za treću čelu [sic] -- četu kaže se da je bila  
2 u Samodraži, Doberdalanu [kao što je prevedeno] i da je  
3 komandant bio Feim Balaj. Je li to isto lice koje ste već  
4 pominjali tokom svog svedočenja, nešto ranije?

5 O. Da. On je iz Doberdelana, a da li je bio na čelu  
6 tamošnjeg štaba, to ne znam.

7 P. Kaže se:

8 "3. četa..."

9 G. HALLING: [Prevod] Ako sada ponovo malo pomerimo tekst,  
10 pri vrhu strane.

11 P. Znam da ste rekli da niste znali ko je to, ali videćete  
12 da je Isuf Krasniqi bio pomoćnik komandanta za vojnu policiju.

13 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, nudimo na usvajanje ovu  
14 beležnicu pokazanu svedoku, a za referencu za zapisnik da  
15 kažemo da je ERN broj 0189-20 -- 9-2905 do 0189-2914.  
16 Originalno je ovo pronađeno od strane srpskih vlasti. U  
17 pitanju su pouzdane informacije o operacijama OVK izvedenim u  
18 području Orahovca, za šta je svedok dao odgovarajući kontekst.  
19 Napominjemo da ova beležnica ima samo 10 strana, čak i manje,  
20 jer su neke dupli prevod.

21 To nudimo na usvajanje.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

23 G. DIXON: [Prevod] Imamo prigovor, časni sude. Mi ne  
24 znamo ko je autor ove beležnice. A, ovaj svedok nije bio u  
25 mogućnosti da nam pomogne ni na koji način u vezi sa time.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 112

1 Pristup tužilaštva se svodi na to da se bilo kakav papir može  
2 predočiti svedoku i ako oni u najširim crtama identifikuju  
3 bilo šta odatle, to se onda može usvojiti u spis.

4 Ovaj svedok čak nije potvrdio ni polovinu stvari koje su  
5 mu predočene. Da, pominjao je neke od događaja, ali to je  
6 njegov iskaz. I negde se mora povući crta, jer inače sve može  
7 da bude usvojeno, jer to je prosto pokazano nekom licu. Oni  
8 prepoznaju neke delove. To nije dovoljna veza u ovom predmetu,  
9 kako mi tvrdimo.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Tavakoli,  
11 izvolite.

12 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Mene brine generalno govoreći, u  
13 kom smeru se tužilaštvo kreće sa ovim svedokom. Jer je njegovo  
14 svedočenje prilično jasno, kada je reč o tome koga je on u  
15 mogućnosti da identifikuje, ko je od tih ljudi učestvovao u  
16 napadu. A sada tužilaštvo pokušava preko njega da usvoji u  
17 predmet neke druge dokumente, kako bi ga usmerilo u određenom  
18 smeru, na koji on sam nije ukazao.

19 Mogla bih da budem i detaljnija, ali se pitam da li bi  
20 trebalo da zatražimo da svedok nakratko napusti sudnicu, jer  
21 je vama možda takođe jasno na šta ja ovde ciljам.

22 Ja mislim da je on sasvim jasan. On nije prepoznao ljude  
23 koji su učestvovali u napadu. Prepoznao je jednog čoveka.  
24 Rekao je odakle je on. Prepoznao je određene akcente. Ti ljudi  
25 su bili sa maskama i to je to. A, sada imamo dokument o 123.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 113

1 brigadi, brigadi koju ovaj svedok uopšte ne pominje u svom  
2 iskazu i mene brine da se svedok time navodi na određeni  
3 zaključak koji on sam nije izneo i mislim da je to opasno.

4 G. ELLIS: [Prevod] Mi se pridružujemo tim prigovorima  
5 časni sude i jednom i drugom.

6 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, sa naše strane ovaj  
7 svedok iznosi deo iskaza koji se uklapa u veću celini i mi  
8 pokazujemo na koji način on tome doprinosi.

9 Kada je reč o ovim konkretnim dokumentima, on je rekao da  
10 se vreme poklapa sa njegovim sećanjem, kao i oružje koje je  
11 bilo korišćeno, kao i ljudi koju su bili odvedeni kao i štab u  
12 Suvoj Reci. I zato smo koristili i ovaj poslednji dokument, da  
13 bi smo to potvrdili. Čak i ono što on nije potvrdio, to je  
14 samo jedna stvar, da nije bilo prisustva paravojnih snaga, što  
15 samo po sebi ukazuje na autentičnost dokumenta, s obzirom da  
16 je OVK autor ovog konkretnog dokaza.

17 Mislimo da je to sasvim dovoljno da zadovolji standarde  
18 usvajanja.

19 G. DIXON: [Prevod] Tužilac sada svedoči o tome šta treba  
20 smatrati autentičnim ili ne, kako bi se odlučilo da li  
21 dokument može da se usvoji u spis ili ne, a to nije  
22 prihvatljivo.

23 [Konsultacije sudskog panela]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prihvaćemo  
25 dokument na usvajanje, jer je dovoljno kontekstualizovan, da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 114

1 bi se potvrdili podaci iz dokumenta. Dokument sa odgovarjućom  
2 oznakom [koju prevodioci nisu čuli zbog brzine], usvaja se u  
3 spis.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Biće mu dodeljen broj kao  
5 dokaznom predmetu P01810, poverljivo.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Jeste li rekli  
7 1810?

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Da, tačno časni sude. Još  
9 jednom ću pročitati P1810 [kao što je prevedeno].

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

11 G. HALLING: [Prevod] Hvala

12 P. Svedoče, hteo bih da ostanemo na ovoj strani još malo, u  
13 vezi sa 123. brigadom. I da vas pitam sledeće, već ste  
14 pomenuli Blerima Kuqija i Ilaza Kadollija. Prilično iscrpno  
15 ste govorili o njima u svojoj izjavi. Da li vam je poznato  
16 lice koje je ovde identifikovano kao Habib Elshani, koji je  
17 bio zamenik komandanta brigade?

18 O. Da.

19 P. Da li je on bio komandant na području Suve Reke?

20 O. Ne znam u kom svojstvu je on služio na području Suve  
21 Reke. Međutim, kada sam išao u Dobredan [kao što je prevedeno]  
22 da bih nabavio oružje iz Albanije, to je bilo organizovano uz  
23 njegovu pomoć. Ne znam kakva je bila njegova konkretna uloga,  
24 ali on je bio taj koji je omogućio odlazak u Albaniju.

25 P. Zašto ste išli u Dobradolan [kao što je prevedeno], da bi

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 115

1 ste obezbedili logističku pomoć za to putovanje u Albaniju?

2 O. To je mesto koje nam je najbliže, jer ići dužim putem je  
3 uvek predstavljalo rizik. Tako da smo išli najkraćim mogućim  
4 putem, do najbliže tačke, jer smo želeli da nađemo rešenje za  
5 tu situaciju, a da i zaštitimo sami sebe.

6 P. Kada ste formirali svoju jedinicu OVK, da li ste se bilo  
7 gde prijavili?

8 O. Da.

9 P. Gde?

10 O. Prvo sam beležio stvari u jednu beležnicu kod kuće u svom  
11 sopstvenom štabu, tako reći. A, zatim sam otišao u štab u  
12 mestu Doberdolan [kao što je prevedeno].

13 P. Da li je tačno, da je vaša jedinica bila formirana kao  
14 deo strukture koja je već postojala u Dobrodolanu [kao što je  
15 prevedeno]?

16 O. Pa, grubo rečeno da. Ali, nismo primali nikakva naređenja  
17 niti su oni komandovali nama. Ono što sam ja tražio, bilo je  
18 rešenje da se nabavi oružje, kako bi smo mogli da štitimo  
19 svoje selo. Ali, nikada nisam dobio nikakve komande ili  
20 naređenja od njih.

21 P. Dobro. Ali, kada vam je bila potrebna logistička pomoć,  
22 Habib Elshani vam je pomogao, vama i vašoj jedinici, da  
23 nabavite oružje iz Albanije. Jesam li vas dobro razumeo?

24 O. Da.

25 P. Sada ćemo preći na Ilaza Kadollija. Možete da vidite ovde

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 116

1 da se on pominje još uvek na ekranu. Kada ste razgovarali sa  
2 njim u Semetištu, ja sam razumeo da vam on ništa nije rekao o  
3 obaveštajnim poslovima, ali da li vas je identifikovao kao  
4 komandanta?

5 O. Da.

6 P. Sada bih vas pitao nešto u vezi sa jednim delom razgovora  
7 koji je tužilaštvo sa vama obavilo.

8 G. HALLING: [Prevod] U tom smislu molim da na ekranu  
9 prikažemo dokument sa oznakom P01805.4, pa ono što je pri dnu  
10 6 strane, na engleskom i na albanskom i zatim prelazi na 7  
11 stranu.

12 P. Svedoče, u pitanju je odlomak vaše izjave date  
13 tužilaštvu, gde govorite o tome da su vas odveli u Semetište.  
14 Kada se to pojavi na ekranu, onda ću vam pročitati jedan  
15 kratki odlomak i postavicu vam nekoliko pitanja u vezi sa  
16 time.

17 Elem, pitali su vas sledeće:

18 "P. Da li ste bili zatvoreni ili su vam stavili lisice?  
19 Kako su vas prebacili tamo?"

20 Vaš odgovor:

21 "Ne. Osim kada sam stigao u Semetište. Tokom razgovora,  
22 pretnje su počeli da iznose, da mi prete i rekli su mi, 'Jel  
23 znaš ti da su ti tvoji seljani ovde kod nas?' Mислеći na Srbe.  
24 'Da li znaš da su tvoji suseljani, ti ljudi ovde gde smo i  
25 mi,' a mislio je na Srbe, 'i da isto može i vas da zadesi,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 117

1 ista sudbina će i tebe snaći.'" "

2 Svedoče, ko vam je to rekao?

3 O. Ilaz Kadolli je bio taj koji mi je to rekao. Iznosili su  
4 pretnje, što sam ja ignorisao.

5 G. HALLING: [Prevod] Sada bih zamolio da na ekran  
6 postavimo dokument sa oznakom 057924 do 058024 i to stranu  
7 058008, u verziji na engleskom i na albanskom.

8 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Pre toga imam prigovor i molila  
9 bih da me saslušate u odsustvu svedoka, ukoliko je ovo  
10 povezano sa 5 pasusom 2 beleške sa pripremnog razgovora.

11 G. HALLING: [Prevod] Da, jeste.

12 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Molim da me saslušate bez  
13 prisustva svedoka.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok  
15 izvede iz sudnice.

16 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite.

18 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Hvala.

19 5 pasus 2 beleške sa pripremnog razgovora glasi:

20 "Ilaz Kadolli je [svedoku] o Srbima iz Opteruše koji su  
21 kod njega, rekao nešto što se poklapa sa onim što je Ilaz  
22 Kadolli napisao svojoj jedinici i pomoći iz Zočišta i  
23 Opteruše, na ovoj strani."

24 Data je i referenca. E sada, ako pogledate 4 deo  
25 razgovora sa svedokom, stranu 7, Ilaz Kadolli kaže, on kaže

1 ovom svedoku da su Srbi meštani iz njegovog sela tamo zajedno  
2 sa njim u Semetištu. To, ta informacija uopšte nije sadržana  
3 na strani koju tužilac želi da prikaže na ekranu i da je  
4 predoči svedoku.

5 Sasvim je jasno zašto tužilac to želi. Zato što na toj  
6 strani postoji rečenica Ilaza Kadollija, gde se kaže da je:

7 "Glavni štab zatražio od 123. brigade da.../?pritekne u  
8 pomoć/ Zočištu i Opteruši. Na vojnike je otvorena vatra" i  
9 tako dalje i tako bliže.

10 Ali, to je potpuno različito od odlomka za oni tvrde da  
11 govori o istim stvarima, a to je povezano sa mojom, mojim  
12 ranijim prigovorom. To jednostavno nije iskaz ovog svedoka.  
13 Svedok se koristi samo kao izgovor da bi se zamaskirala  
14 njihova želja da se u spis uvede nešto iz drugih dokumenata i  
15 to je problematično. On zna ko je Ilaz Kadolli i mogu mu se  
16 postaviti pitanja o tome šta mu se desilo u prisustvu Ilaza  
17 Kadollija, ali ne možemo da koristimo ovog svedoka kako bi smo  
18 mu predočavali strane iz knjige Ilaza Kadollija koje nemaju  
19 nikakve veze sa onim što je sadržina svedočenja ovog svedoka.

20 Iz tih razloga, mislim da ovom svedoku to uopšte ne treba  
21 ni pokazati, a treba i odbaciti kasniji zahtev koji će  
22 uslediti, da to bude usvojeno u spis. To nije relevantno za  
23 svedočenje ovog svedoka. Njegov iskaz to ne potkrepljuje i to  
24 šteti interesima odbrane.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Gđo Tavakoli da li bi ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 119

1 zauzeli isti stav ako bi taj dokument bio predložen za  
2 usvajanje nevezano za bilo kog svedoka, kao odlomak knjige?

3 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Koliko ja to razumem, pitanje ove  
4 knjige je nešto, odnosno delovi ove knjige već su bili  
5 usvojeni, odnosno ponuđeni na usvajanje nevezano za svedoke. I  
6 oni su prvo pokušali, tužilaštvo je pokušalo da ponudi na  
7 usvajanje celu knjigu. To je bilo odbijeno. Mislim da ste vi  
8 časni sude doneli odluku da tužilaštvo, ako namerava da se na  
9 to osloni, mora da nudi na usvajanje deo po deo, stranu po  
10 stranu.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, to se odnosilo na  
12 relevantnost, gđo Tavakoli. A, ja vas pitam sledeće, ako bi  
13 ova strana bila ponuđena nevezano za svedoka, šta bi bio vaš  
14 stav prema tom zahtevu?

15 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Pa, to je već nuđeno na usvajanje  
16 i odbijeno je, a oni sada to pokušavaju da proture preko ovog  
17 svedoka. A, ja tvrdim da ne zadovoljava kriterijume, jer nije  
18 relevantno za svedočenje ovog svedoka.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hoćete li da sugerišete, da  
20 nešto da bi moglo da se usvoji, mora da bude relevantno za  
21 svedočenje konkretnog svedoka, a ne relevantno za predmet u  
22 celini. Nije mi to jasno.

23 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Moja poenta je sledeća: Ako vi to  
24 sada usvojite, možda ćete me ispraviti ako grešim, oni su ako  
25 se ne varam ranije tražili da se usvoji cela knjiga. Vi ste to

1 odbili časni sude.

2 Vaše pitanje pretpostavlja da tužilaštvo sada traži da vi  
3 ponovo razmotrite svoju odluku, jer sada traže, sada bi  
4 tražili da se nevezano od svedoka usvoji nešto što je već bilo  
5 odbijeno. Ali, sada je kriterijum drugačiji, jer to sada  
6 potpada pod pravilo 138 i taj kriterijum nije zadovoljen. Osim  
7 ukoliko vi ne kažete sada da je vaša ranija odluka bila  
8 neispravna i da je u stvari trebalo da usvojite celu knjigu,  
9 još ranije. A, to niste rekli.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, što se toga tiče, u pravu  
11 ste.

12 G. DIXON: [Prevod] Časni sude, mi se pridružujemo tom  
13 prigovoru, jer nije podnet zahtev da se to usvoji u spis  
14 nevezano za svedoka. A, mi bi smo se i tome protivili.

15 Sada je stav da se pokaže ova strana kako bi svi to  
16 videli i da se to usvoji preko svedoka, a to nije povezano sa  
17 njegovim svedočenjem. Dakle, to je uvođenje na mala vrata i  
18 mora se odbiti kao takvo.

19 G. ELLIS: [Prevod] Mi se pridružujemo tim prigovorima,  
20 jer ukratko rečeno naš stav je da to treba odbaciti, zato što  
21 ima štetno dejstvo na odbranu i nema dokaznu vrednost. Traži  
22 se da se usvoji jedna rečenica iz knjige, gde se nešto govori  
23 o Glavnom štabu, u okolnostima u kojima ovaj svedok ne može da  
24 bude svrsishodno ispitan u vezi sa tim pitanjem, u toku  
25 unakrsnog ispitivanja.



1 G. HALLING: [Prevod] Samo da kažem da je zapanjujuće  
2 tvrditi da ne postoji veza između te rečenice i iskaza ovog  
3 svedoka.

4 Svedok govori o tome šta mu je Ilaz Kadolli rekao. Tvrdi  
5 da, odnosno iznosi informacije koje sugerišu da je jedinica  
6 Ilaza Kadollija držala neke Srbe iz Opteruše tamo. Na ovoj  
7 strani u knjizi kaže se da je on bio tamo i da je pružao pomoć  
8 u Opteruši. Ne pominje se Glavni štab u iskazu ovog svedoka,  
9 ali on kaže da je naređenje za taj napad izvršen tokom noći,  
10 došlo od nekud sa višeg nivoa, što se takođe poklapa sa onome,  
11 sa onime što je izneto na ovoj strani.

12 Time je pružen odgovor i na pitanje sudije Mettrauxa, na  
13 koje gđa Tavakoli nije objasnila da li postoji legitimni  
14 razlog da se iznese prigovor na ovo, ukoliko bi se to ponudilo  
15 na usvajanje nevezano za svedoke. A mi ovde sada imamo svedoka  
16 koji može da nešto kaže o kontekstu.

17 [Konsultacije Sudskog panela]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dopušteno je  
19 usvajanje. To je relevantno. Ima dokaznu vrednost i biće  
20 usvojeno po pravilu 138(1).

21 G. DIXON: [Prevod] Ali to još nije čak ni predloženo  
22 svedoku, časni sude. Ta konkretna strana o kojoj diskutujemo.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, tako je. Da. Vi  
24 ste u stvari izneli -- Izvinjavam se. Izvinjavam se. Ja sam  
25 pogrešio.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 122

1           PREVODILAC: Napomena prevodioca, govornici se preklapaju.  
2           Prevod nije moguć.

3           G. HALLING: [Prevod] Časni sude, ako će biti od pomoći,  
4           što se tiče procene vremena, ovo je poslednja tema kojom ću se  
5           baviti tokom glavnog ispitivanja.

6                                 [Svedok nastavlja svedočenje]

7           G. HALLING: [Prevod] Hvala, časni sude.

8           P.    Svedoče, ja ću nastaviti sada sa svojim pitanjima.

9           G. HALLING: [Prevod] I zamoliću da na ekranu prikažemo  
10          dokument sa oznakom 05729 -- 057924 do 058024 i to konkretno  
11          stranu sa oznakom 058008.

12          P.    Konteksta radi svedoče, ovo je strana iz knjige koju je  
13          Ilaz Kadolli napisao posle rata. Koliko sam shvatio, vi niste  
14          imali prilike da vidite ni jedan odlomak ove knjige, pre  
15          pripremnog razgovora na kome ste bili, je li to tačno?

16          Da li da ponovim pitanje?

17          O.    Ne, nisam to video ranije. To je bila prva prilika kada  
18          sam to video, tog dana koji ste i vi pomenuli.

19          P.    Razumeo sam. Dobro. U verziji na engleskom, a i na  
20          albanskom, možete da vidite i jedno i drugo, za vas svedoče  
21          levo, na levoj strani ekrana, pa negde oko sredine strane, tu  
22          je jedna rečenica u kojoj stoji da je:

23                 "Glavni štab tražio od 123. brigade da.../?pruži pomoć/  
24                 ...Zočištu/ i Ofteruši."

25          Da li se to poklapa sa onome što vam je Ilaz Kadolli

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 123

1 rekao o tome kako su Srbi iz Opteruše završili kod njega?

2 O. Da.

3 P. I te noći kada je izvršen napad, kada je Ejup Kabashi  
4 rekao da je naređenje stiglo odozgo, a vi ste ga pitali odakle  
5 je to stiglo naređenje, da li vam je on išta odgovorio?

6 O. Da. Odgovorio je, "Naređenje je došlo odozgo." Ja sam  
7 pitao, "Kako to misliš odozgo?" Pogledao sam u vis i rekao,  
8 "Šta to radiš? Prestani, jer ovo nije dopustivo." Ali tu su  
9 bila tri čoveka koje nisam znao i on -- oni su insistirali da  
10 je moja grupa otišla tamo da se pridruži njima i u kuće Srba i  
11 to je bilo to." [Ako je prevodilac dobro shvatio]

12 P. Da li vam je dao neke dodatne informacije o tome ko su ti  
13 ljudi gore, odozgo, odakle je došlo naređenje?

14 O. Ne, ne.

15 G. HALLING: [Prevod] Časni sude, kao što smo ramotрили  
16 dok svedok nije bio u sudnici, ta informacija stoji u odlomku  
17 iz knjige i ta informacija se podudara i sa drugim dokaznim  
18 predmetima u ovom predmetu kao što je P1329. Mi molimo da se  
19 prihvati u dokaze.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vaši prigovori su  
21 već u zapisniku. Možete svakako nešto da ponovite, ako želite.

22 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Ja samo želim da kažem da se iz  
23 knjige ne vidi nužno odgovor na to pitanje. To je jednostavno  
24 knjiga, a iskaz ovog svedoka je iskaz ovog svedoka. Knjiga je  
25 knjiga. To su odvojene stvari.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 124

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, ne sumnjam da  
2       ćete se na to vratiti tokom unakrsnog ispitivanja.

3           Dokazni predlog se usvaja u dokaze.

4           G. HALLING: [Prevod] Da i samo da kažem da je jedan deo  
5       knjige već prih -- prihvaćen u spis pod brojem P12. Molimo da  
6       se i ove stranice dodaju u taj već postojeći dokazni predmet.

7           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tako će biti  
8       učinjeno.

9           G. HALLING: [Prevod] Mi smo prethodno naveli čitav niz  
10      ERN brojeva koji pokrivaju celu knjigu, ali konkretno ovde je  
11      u pitanju stranica 058008.

12          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 058008 će se dodati  
13      već postojećem dokaznom predmetu.

14          G. HALLING: [Prevod] Da, P12.

15          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] P12 je broj  
16      postojećeg dokaznog predmeta. U redu. Dodaćemo ona ovu  
17      stranicu tome.

18          G. DIXON: [Prevod] Časni sude, pre nego što dodelimo broj  
19      dokaznog predmeta, želim da postavim jedno pitanje u vezi sa  
20      prevodom. Nije jasno kakva je ovde formulacija tačno  
21      upotrebljena. Mi vidimo ovde reč "pomoći," ali nije preveden  
22      čitav niz reči, niti imamo ikakvo objašnjenje u pogledu toga  
23      šta te reči znače i da li mogu da se prevedu ili ne. Pošto  
24      tužilaštvo stavlja naglasak na ovo, to je relevantno. Važno je  
25      da znamo šta se događa, da bi smo mogli da se pozabavimo tim

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 125

1 pitanjem ako to želimo.

2           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ako želite da  
3 dovedete u pitanje prevod, postoji procedura koja se sledi u  
4 takvim slučajevima, pa tako i postupite.

5           G. DIXON: [Prevod] Ali, ja postavljam to pitanje pre nego  
6 što dokaz bude usvojen. Da vidimo da li ima tužilaštvo neki  
7 dokazni predlog, neke dokazno objašn -- neko dodatno  
8 objašnjenje.

9           G. HALLING: [Prevod] To je najbolji prevod koji smo  
10 uspeli da obezbedimo, a naravno ima načina da se vidi može li  
11 to da se unapredi, kao što je predsedavajući sudija rekao.

12           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ako vi budete imali  
13 neki alternativni prevod, mi ćemo ga svakako pogledati.

14           G. DIXON: [Prevod] Mi jednostavno kažemo da ovde  
15 situacija nije najjasnija i želeli bi smo da znamo da li je  
16 uopšte moguće obezbediti prevod.

17           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio  
18 mikforon]

19           G. DIXON: --

20           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Opet nije uključio  
21 mikrofon]

22           PREVODILAC: Prevodilac napominje da govornici ne mogu da  
23 se prevedu.

24           G. DIXON: [Prevod] Dakle, mi pitamo ima li neko  
25 objašnjenje pre nego što se ovaj predlog usvoji u dokaze.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Ispituje g. Halling

Strana 126

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema dodatnog  
2 objašnjenja. Čuli ste šta je tužilac rekao.

3           G. DIXON: [Nije uključila mikrofona]

4           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali hvala što ste  
5 nam na to skrenuli pažnju.

6           G. HALLING: [Prevod] Samo da potvrdimo kakva je situacija  
7 sa dokaznim predmetom.

8           SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, stranica 058008 se  
9 dodaje dokaznom predmetu P12. Zanima me da li je to  
10 poverljivi, da li će ta stranica biti poverljiva, pošto je sam  
11 dokazni predmet postojeći javne prirode.

12          G. HALLING: [Prevod] Javne prirode, časni sude.

13          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda menjamo oznaku  
14 stepena tajnosti u javno. I za tu stranicu idemo na pauzu od  
15 pet minuta, pa ćemo naj -- iskoristiti najbolje što možemo  
16 poslednjih dvadeset [nejasno] minuta.

17          G. HALLING: [Prevod] Samo da kažem, ja više nemam pitanja  
18 za svedoka.

19          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

20          Molim da se svedok izvede u [kao što je prevedeno]  
21 sudnice.

22                                   [Svedok privremeno napušta sudnicu]

23          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pravimo pauzu od  
24 pet minuta.

25                                   --- Prekid u 16:05h

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 127

1 --- Nastavak sa radom u 16:11h

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se svedok  
3 uvede u sudnicu.

4 Zastupniče žrtava, da li želite da ispituјete svedoka?  
5 Oprostite?

6 G. LAWS: [Prevod] Ne. Nemam nameru da ispituјem svedoka.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

8 [Svedok nastavlja svedočenje]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, sedite,  
10 svedoče.

11 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Tavakoli zastupa  
13 Hashima Thaçija. Ona je njegov branilac i sada će vam  
14 postaviti jedan broj pitanja.

15 Unakrsno ispituje gđa Tavakoli:

16 P. Dobar dan, gospodine.

17 O. Dobar dan.

18 P. Vi ste obrazovali svoju jedinicu OVK mesec ili -- dana  
19 ili dva meseca posle slučaja Jashari. Je li tačno?

20 O. I pre toga. Možda ne odmah posle tog slučaja, ali nešto  
21 ranije nego što ste vi kazali. Posle tog slučaja, ja sam se  
22 upustio u aktivnosti.

23 PREVODILAC: [Prevod] Prevodilac napominje da više  
24 sagovornika govori uglas.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Veseli, da li

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 128

1 ste sa nama?

2 [Konsultacije panela i sudskog službenika]

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
4 mikrofoni] Sada su svi na okupu, izvolite, nastavite.

5 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Hvala.

6 P. Vaša ovekva [sic] -- grupa nastala je zbog toga što je  
7 bilo neophodno da branite svoje selo i svoju imovinu. To je  
8 bio oblik samoobrane [sic]. Da li je to tačno?

9 O. Da. Jeste.

10 P. Tako da je to pokret koji je nastao odozdo, među narodom?

11 O. Da. Mi smo se sami organizovali, jer je Rugova stalno  
12 ponavljao da mi moramo da branimo svoje domove i ja sam imao  
13 utisak da tako treba i da postupimo, da moramo da odbranimo  
14 svoje selo.

15 P. I vi ste samog sebe postavili na položaj komandanta te  
16 grupe, je li tako?

17 O. Pa, ja sam se obratio raznim svojim obra -- rođacima i  
18 rekao šta ćemo da radimo, ko hoće da bude komandant, može.

19 Ali, niko nije volontirao za tu ulogu, pa sam ja postao  
20 komandant. Nije stvar u tome da je meni bio cilj da budem  
21 komandant. Jednostavno sam se prihvatio tog položaja.

22 P. Dakle, vi ste se međusobno dogovorili ko će biti  
23 komandant? Komandant nije postavljen sa nekog višeg  
24 hijerarhijskog nivoa. Je li to tačno?

25 O. Nije.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 129

1 P. I vi nikome niste referisali? Nikakvom pretpostavljenom,  
2 koji bi bio iznad vas na hijerarhijskoj lestvici?

3 O. Ne. Nikako.

4 P. Kako ste rekli sudo [sic] -- u leto 1998. godine,  
5 postojale su dve grupe OVK u Opteruši. Postojala je vaša grupa  
6 i još jedna druga grupa na čijem čelu je bio Ejup Kabashi. Da  
7 li je to tačno?

8 O. Da, to je tačno.

9 P. I vaša grupa nije bila u dobrim odnosima sa grupom Ejupa  
10 Kabashija, je li to tačno?

11 O. Pa, na porodičnom nivou, da. Mi jesmo bili u dobrim  
12 odnosima sa njim, ali nismo se slagali sa njihovim postupcima,  
13 sa njihovim radnjama, sa stavovima koji su zauzimali. Ja nisam  
14 želeo da moja grupa postane žrtva politike koja se tamo  
15 vodila, jer po mom mišljenju, sve ovo je bilo posledica  
16 političkih pitanja, čitav sukob na Kosovu.

17 P. A, takođe je bilo i nekih trvenja oko praktičnih stvari,  
18 oko resursa, kao što su vozila, novac i tome slično. Je li to  
19 tačno?

20 O. Da, da.

21 P. I vi niste svoje aktivnosti koordinisali sa njihovim. Je  
22 li tako?

23 O. Da.

24 P. To znači, da nije postojala jedna i jedinstvena OVK koja  
25 je dejstvovala u Opteruši u junu 1998. Godine. Da li je to

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 130

1 tačno?

2 O. Pa, ranije sam već pomenuo kako je to izgledalo. OVK su  
3 igrali ulogu pastira. Mislim da sam to već ranije pomenuo. Ne  
4 znam da li ste me slušali kada sam to pomenuo. Pripadnici OVK  
5 su bili pestiri [sic] koji su branili svoju zemlju i ta mesta  
6 a drugi su hteli da ih odvedu kod vukova. I ja ne znam ko je  
7 tu bio ko, ali kada bih ja pogledao šta oni rade i kakve su  
8 njihove aktivnosti, ja sam se od njih u ponosti [sic] -- u  
9 potpunosti distancirao i bio sam očajan. Smatrao sam da  
10 njihova radnja u optere [sic] -- Opteruši nisu prihvatljive,  
11 jer su to bili naši ljudi i naši meštani.

12 P. Hvala. To -- o tome već jeste govorili, a odgovorili ste  
13 na moje pitanje, pa ću preći na nešto drugo.

14 O. Hteo bih da dodam još nešto. Smem li da objasnim?

15 P. Ne. Ja ovde postavljam pitanja. Preći ćemo na nešto  
16 drugo.

17 O. U redu. Hvala.

18 P. Imam samo ograničeno vreme na raspolaganju, pa zbog toga.

19 O. Hvala. Nema problema.

20 P. Vama je Ejup Kabashi rekao da je stiglo neko naređenje  
21 odozgo. Da li je to tačno?

22 O. Da.

23 P. I kad ste ga vi pitali odakle je stiglo to naređenje, on  
24 je pogledao uvis ka nebu. Je li to tačno?

25 O. Da.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 131

1 P. On vama nije rekao ko je izdao to naređenje. Da li je to  
2 tačno?

3 O. Nije. Ne, ne, ne. Nije.

4 P. I on vama nije rekao da je to naređenje izdao glavni štab  
5 OVK. Je li tako?

6 O. Ne, ne, ne, ne, ne. On to nije pomenuo.

7 P. Hvala. Da se osvrnemo na sam napad. Vi ne znate ko su  
8 ljudi koji su učestvovali u tom napadu na Opterušu sa jednim  
9 izuzetkom. Poznat vam je čovek koga su zvali Florim. Je li to  
10 tačno?

11 O. Svi su govorili o Florimu, a onda te noći, ključne noći,  
12 ne znam, ali svi su njega pominjali. Ja sam video Florima iz  
13 udaljenosti, odn. sa udaljenosti nekih 50 ili 30 metara, možda  
14 i sa veće udaljenosti, ali svi su govorili da je Florim vozio  
15 traktor kojim su Srbi odvedeni u Semetište.

16 P. Razumem. Ali, jedino ste Florima prepoznali. Je li to  
17 tačno?

18 O. Da.

19 P. Niste znali ko su ostali ljudi. Je li to tačno?

20 G. HALLING: [Prevod] Prigovor. Pitanje je neodređeno.  
21 Postoji jedno drugo lice koje je učestvovalo u napadu, a koje  
22 svedok zna. U pitanju je lice koje je učestvovalo u ranijoj  
23 fazi napada. Treba razjasniti o kojoj je fazi napada reč.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Molim vas da  
25 budete jasniji.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 132

1 GĐA TAVAKOLI: [Prevod]

2 P. Da li ste prepoznali još nekoga osim Florima na dan  
3 napada, kao lice koje učestvuje u napadu?

4 O. Ne. Ali, ljudi su posle govorili, ali ne tamo. Oni su  
5 govorili da je Ismet bio tamo, Ismet Sorra. Je l' tako? Jeste.  
6 Ili Ismet Bylykbashi.

7 P. Kad kažete da su ljudi to govorili, jeste li vi njega  
8 videli?

9 O. Ne. Ja ga. Ja Ismeta nisam video.

10 P. Dakle, jedina osoba koju ste vi videli i poznavali bio je  
11 Florim?

12 O. To je jedna osoba koju sam prepoznao.

13 P. Da, da.

14 O. Da, to je bio Florim.

15 P. Takođe ste rekli tužilaštvu, želim samo da potvrdim vaš  
16 iskaz, da su oni sebe nazivali pripanicima OVK.

17 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Radi zapisnika, pozivam se na  
18 dokazni predmet P01805.2, stranice 36 i 37.

19 P. Ti ljudi koji su napali selo su sebe nazivali  
20 pripadnicima OVK, ali po vašem mišljenju, oni nisu bili u  
21 sastavu OVK. Da li je to tačno? To ste izjavili.

22 O. Da. Tako je.

23 P. Ti ljudi su zapravo zloupotrebljavali naziv OVK. Da li je  
24 to tačno?

25 O. I ja tako mislim.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 133

1 P. Hvala. Sada bih prešla na spisak kolaboracionista. Tri  
2 čoveka su došla i dala vam spisak sa tzv. kolaboracionistima.  
3 Da li je tačno da je taj spisak bio napisan rukom i da nije  
4 bio potpisan?

5 O. Da, to je tačno.

6 P. Vi ne znate ko je napravio taj spisak? Je li to tačno?

7 O. Ne znam.

8 P. I vi ne poznajete trojicu ljudi koji su vam taj spisak  
9 dali. Da li je to tačno?

10 O. Ne. Ja njih nisam poznavao.

11 P. Većina ljudi na tom spisku kako ste vi rekli tužilaštvu

12 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] A pozivam se na dokazni predmet  
13 P01805.2, stranice 7 i 8 [kao što je prevedeno].

14 P. Većina dakle tih ljudi na spisku, uz izuzetak jednog  
15 nastavnika, bili su članovi stranke LDK. Je li to tačno?

16 O. Pa, nije da sam ja sačuvao dokaze koliko ih je bilo na  
17 tom spisku. Svi smo mi bili članovi stranke LDK, ali što se  
18 tiče pitanja ko je obavljao koju funkciju, ja to nisam znao.  
19 Ja sam bio stolar, gledao sam svoja pa -- posla, nisam pratio  
20 šta ko radi, ali nije mi se dopao taj spisak.

21 P. Ja vas ne pitam da li se vama sviđao spisak, nego vas  
22 pitam da li je većina ljudi na tom spisku bila iz redova  
23 stranke LDK i vi ste odgovorili potvrdno, je li tako?

24 O. Da.

25 P. Takođe ste rekli tužilaštvu, navešću referencu kasnije.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Tavakoli

Strana 134

1 Rekli ste dakle da niste mislili da su ti ljudi na tom spisku,  
2 samo zato što su članovi stranke LDK. Da li je to tačno?

3 O. Koliko sam ja mogao da zaključim, oni su hteli da se ja  
4 njima pridružim. Hteli su da se podredim njihovoj komandi, da  
5 saradujem sa njima, hteli su da im se pridružim i ja sam se  
6 izložio opasnosti i rekao "idite odavde, jer ovo nije u redu."  
7 I onda su oni počeli da me napadaju i da me odbacuju.

8 P. To razumem, gospodine, ali moje pitanje je nešto  
9 drugačije. Možda ću pročitati odlomak iz vaše izjave, pa vi  
10 ćete mi potvrditi da li je to tačno ili nije. Vas je tužilac  
11 pitao, navela sam već referencu, tužilavac [sic] -- tužilac  
12 vas je pitao da li su ti ljudi optuženi da su kolaboracionisti  
13 zbog toga što su bili članovi stranke LDK?

14 Vi ste na to odgovorili:

15 "Ne. Mislím da to nije slučaj."

16 Da li i dalje ostajete pri tom iskazu?

17 O. Da.

18 P. Hvala.

19 GĐA TAVAKOLI: [Prevod] Nemam više pitanja za ovog  
20 svedoka.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] hvala, gđo  
22 Tavakoli.

23 G. DIXON: [Prevod] Časni sude, mi nemamo pitanja za ovog  
24 svedoka.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Roberts.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Svedok: Haxhi Mazreku (Javna sednica)  
Proceduralna pitanja

Strana 135

1 G. ROBERTS: [Prevod] Hoćete li sad da počnem, časni sude?  
2 Sada je 16 časova i 28 minuta. Možda i neću imati pitanja, ali  
3 hteo bih preko noći da o tome porazmislím, ako se slažete.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, završava  
5 se sada vaše svedočenje za danas. Nastavićemo sa radom sutra  
6 ujutru u 9:00 časova, pa se nadam da ćemo sutra celishodno  
7 završiti vaše svedočenje.

8 Hvala vam što ste došli da svedočede [sic]. Možete da  
9 izađete iz prostorije, no nemojte ni sa kim razgovarati o tome  
10 o čemu ste svedočili u sudnici. Ako iko sa vama pokuša da  
11 razgovara o vašem svedočenju, stavite nam to do znanja.

12 Vidimo se sutra ujutru u 9:00 časova.

13 SVEDOK: [Prevod] Razumem. Hvala vam. Hvala vam i svima  
14 želim sve najbolje i iskazujem poštovanje.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete da se  
16 povučete.

17 [Svedok napušta sudnicu]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis, nisam vas  
19 pitao nameravate li i dalje unakrsno da ispitujete toko --  
20 tokom polih [sic] -- sada [sic].

21 G. ELLIS: [Prevod] Ne znam da li ću iskoristiti celih 30  
22 minuta, koliko sam najjavio, ali svakako ću imati neka pitanja.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izgleda da smo  
24 završili sa radom za danas hvala svima.

25 Nastavljamo sa radom sutra u 9:00 časova.

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 136

1 --- Sednica se završava u 16:28 časova

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25